

吳豐培輯

清代西藏史料叢刊第一集

Wt 48 / 2201

中華民國七十四年六月出版

清代西藏史料叢刊（藏印往來照會班禪赴印記略）

精裝：一冊

定價：新台幣三〇〇元正

主編者：吳 豐 培

發行人：李 振 華

出版者：文海出版社有限公司  
臺北縣永和中興街一三三巷八號

郵政劃撥戶第〇〇〇二七八四一三號  
電話：九二一二六五九號

印刷者：聯和印製廠有限公司  
台北市寶興街二十一號

經銷者：臺灣全省各大書局

行政院新聞局出版事業登記證局版台業字第〇四四九號

# 清代西藏史料叢刊第一集序

吳君五年新有西藏史料叢刊之輯。而首取其尊人寄荃先生所藏印藏往來照會。及班禪赴印紀略兩書付梓。且以  
囑引見囑。韻剛瀏覽既罄核而計之。照會得六十九通。赴印紀略自函咨批札以逮稟爲數凡四十有五。洵爲籌邊之  
鉅量珍秘史料也。夫英之謀亦久矣。自乾隆朝遣使來華入覲。厥機已兆。五口通商而後。厥迹益顯。于是而中英之交  
涉夥頤甚矣。英本商業國家。欲借商戰以操無上勝算。其國策有然。觀光緒二十九年六月何光燮稟已有一榮赫顯  
說帖。雖係對藏官之言。然其中會議之端。重商務不重界務。已畢具於言表。之語。而印度政府照會亦有一深知貴大  
臣關心商務。定能使條約中所允之處。英商均能沾受其益。云云。嗚呼。此當日商務之所以基於界約。而界約之所  
以促成商業也歟。彼國視我邊疆有同囊中之物。染指垂涎。靡所不屆。藏雖我之屏蔽。鍵轄顧慮。彼弋略之下。猶欲禁  
阻有所弗能。強弱之辨。蓋又諛已。是故能利誘則利誘之。否則以兵威迫之。拉薩之被圍。班禪之被脅。特其皎著者爾。  
竊謂班禪之行。固在達賴逸亡。藏基播動之際。第斯時海禁已開。萬國士庶往還如織。國際觀聽所繫。裁制難逃。外交  
與遊歷亦自有其正軌。班禪即少不更事。我果以正軌與英週旋。且以正義訴諸世界。彼爲避免列強之詰責計。或不  
至無理若此。無如肉食者鄙。未能遠謀。非闕茸拖宕。卽塗飾怙媚。馴至彼則咄咄逼人。我則默默讓入。一界之勸。高下  
已判。衆寡之間。釐然可數也。以言地域。則若靖西亞東。帕克里西金。哲孟雄。哨利山。多克納。支莫。嶺多。甲岡。東結拉。  
干塘。圖龍。特拉。貢如。麻意。納金。隆牛。蒙錯。海子。吉茹。仁進崗。吉亞公。巴林。嘎宅。拉拉。湯古。思補。布納。春丕。格領。斯敏。甲

邦格茹卓木協卜子納滿江孜魯魯鳴大克坎不中皆是。以言人員則我方親王大臣及何光燮外。又若李登山四朗多布經丹增汪布王廷齡獨錫靈鍾元慶達吉占堆何長榮羅布殿稱勒沈晉熙王世昌趙鈺李毓森李福林趙瀛馬全驥劉文通吳祖鼎等牽涉指委有如是之衆且多者而英則何如所恃以決勝者文不過一惠德武不過一榮赫朋耳。下此若賴穆士若牟陸納耳其所以克輔克翼以爲折衝之干櫓者又不過此寥寥數輩而已。足挫我而有餘則所謂高下云者豈不信哉。有中朝之玩視國防即有外交之蹙歸失敗積弱所迫早足痛心即以班禪赴印而論我方將吏始終以善爲開導勿得敢肆丁寧周至雖堅決之中未示屈服願取其前後簡牘而反復之除却籠統之言詞一無適宜之處置不意文武聯翩竟不敵一僮侍遊說以充替身之臥克納也是奚怪班禪之入於陷阱不遑自主耶。班禪既行知朝命國力之難以阻截也乃復密札展轉告以託疾返旆迨已成事實我堂堂外部亦止有一班禪盡押用印均作廢紙之文電分致使臣及印督而事先則絕無宣告夫變值非常固不妨出以權術今以可語天下之事而自甘於狡兔黠鼠之行漫爲此苟希微倖之計借使於危急之頃得以身免獨不念我國家尙有體統之重耶。班禪既無恙歸來中朝亦弗敢詰責復使供職威信若斯又奚怪英人之馳驟凌轢而鄙我薄我之至於如是尤可異者彼於藏則直稱以「國」於藏之教主則逕遞國書一則曰「全藏國家」再則曰「西藏國家」三則曰「中英藏三國」四則曰「英國與藏國」誠不解彼英國者竟欲置我中國於何地彼豈不知西藏僅我一隅之地彼豈不知班禪分際猶是中朝之子臣而挾班禪以會彼皇儲欲以吾藏歸其羽翼寧舍厚餌誘使就範呼以友邦尊以君主惺惺作態爲是推崇不亦詭哉。故於勘界則不恤狡展於略地則不恤詭謀二者既互爲因果總其經過固留意邊疆講求藏史之

君子所不可偏忽者也。嗚呼！此兩書之所以有合刊之必要也歟。或曰：班禪有可嘉者焉。『顯捨此身以救急難。』此班禪語也。『後廢之安危所繫，生靈之性命所關，爲我一人，致使全局震動，此心實所不安。我擬勉強一行，生死不問。』此亦班禪語也。姑無論其心術何若，作用何若，卽此毅然竊然，旣壯且仁之落落口吻，要亦足爲畏葸苟安者之針砭與棒喝乎。頤剛曰：然。今國防愈迫矣，有能聞是言而奮然興起，汚手足，焦毛髮，若是其大聲疾呼，以求我華夏之磐石又安，金甌無缺者乎？則匪第頤剛將頂禮而膜拜之也。玉年編刊史料之苦心，亦復無負，而寄荃先生歲弄之宿志，亦更可以大慰矣。是又烏可以不序。中華民國廿有六年二月，顧頤剛書於國立北平研究院史學研究會。

# 清代西藏史料叢刊凡例

- 一 本刊搜集有關西藏史料稿本彙爲叢刊分期付印
- 一 所收稿本內容凌亂者爲排比先後擬定題目俾便檢查
- 一 西藏人名地名素稱難讀特爲標明其年號官名概從略焉
- 一 原稿有誤皆按史籍爲之釐正其不可攷者謹守蓋缺之義
- 一 本刊倉卒成篇舛誤難免海內宏達幸加斧正

## 藏印往來照會序

寄荃先生通籍以後，究心邊計，生平收邊事文牘甚夥，令子玉年能世其家學，屬排比寄老廢棄之物，次第問世，夫豈以債事之跡爲法，反而觀之，此之失彼之得也。衛藏遠在萬餘里之外，國人視之，向如秦越之肥瘠，清廷又以駐藏一官爲養養旗員之地，大率執綉無知於強鄰逼處之中，以艱鉅爲嘗試，安能與學有專門之謀國者相折衝乎？國之人視強鄰之魚肉我也，若彼深目高鼻之儻性與人殊，故能爲國覓利如蟻慕羶，世世相承，蝕而不含，植根於形迹未兆之先，肆毒於機牙漸熟之後，掠人國土，無亡鐵遺矢之費，無伏屍喋血之勞，以是爲我之與彼，其人度量之相越，有天定焉。此自甘畢棄之說也。英之謀藏也，形成於光緒季年，而所持不過原約通商游歷二語，此本締約之公式。至光緒二年，以繙譯官馬嘉理被戕，英使威妥瑪藉口雲督岑毓英有指使嫌疑，有派兵入滇之囑，於是煙臺會議，與李鴻章定昭雪滇案之約，約後締一專條，指定印藏游歷護照辦法。當時事亦平常，而遂以此爲英人得照約保護陸路入藏之根據，熟其地理風俗，會聚權力，彼之知識遠勝於我之自知，於是擇地通商，勘邊定界，彼皆洞見利便之所在，而我自茫然，彼皆援引前許之約，循序要求，而我更素然，通商雖非我所急，而亦非必有害必無利之事，畫界更爲國與國接壤時所必用以息紛爭，明信守者，何爲而必由彼制其動止，我之應彼，若頑童之逃學，賽人之避債，以遲延時刻爲幸，一聞有所督促，皇皇如大禍之降臨，當初會作寒暄語時，見事態未入嚴重，卽慶幸來使和平，交涉有無窮希望，至一涉正事，無復聞及浮文，又心素氣絕，計無復之，惟有急求樞府他調，苟全顏面，以貽其難於後之人，觀十年中之

回折。歷歷如繪。膺使命者如此。謂吾國人之無良乎。則亦非也。不過一明一昧一學一不學耳。夫西藏固我之屬土。印度亦彼之殖民地也。疆界毗連。一彼一此。我之平藏。不後於彼之通印。何爲而彼治印之暇。有餘力窺藏。我不可以治藏之暇。以餘力圖印乎。且彼所據爲印邊之哲孟雄部。其始亦本我藏邊之附庸。英由中印度蠶食。及此時何爲而如醉如夢。聽其櫛割。而後養成其括糠及米之慾望乎。當兩邊相接觸之始。何爲而對哲孟雄一地。不先自我發。與中印持界綫之當勘乎。吾謀國者。果早如是。是否於古訓敬事後食之旨。本所宜然。彼中官吏。乃關合我聖門之論政。我自暴棄失職。而反謂彼性與人殊。則意者吾國人終不層與爲國覓利者。絜長而較短也。寄荃嘗舉世不爲之日。獨勤遠路。同人莫和之。當局莫贊之。輯此印藏照會一帙。失敗之迹。逐步畢現。若使有如寄荃者數十百輩。居則理其圖籍。行則親其地域。使絲邊之奧竅。纖屑畢見。如道家常。國家復以財力鼓舞於其前。國權掩護於其後。無事時爲昌明學術。有事時爲指導邊政。既有結集。自有師傅。既有師傅。自有演進。歷年愈久。討論愈精。人有迭代。學無間歇。所謂科學行政者如是。吾國縱有一代偉人。心計彌牢。六合之外。然人存政舉。人亡政息。自認爲天然張弛之跡。遂以彼族之饒而不舍爲奇。若不變此心理。生今之事。爭衡於國際之間。得失判於毫釐。利鈍分於呼吸。河山有限。角逐無窮。何可支也。今既能盡剝寄荃所輯之書。必更能成寄荃未遂之志。毋使以絕學獨神。而繼之以學會。毋使以坐論偏勝。而繼之以考查團。此其相濟爲用。當由朝野共任之。循此不已。則昏者漸明。幼稚者漸壯。長爲國之道得焉。而寄荃之始願亦慰矣。玉年以寫定本求序。書此以質寄老。丙子十月愚弟孟森序。



# 藏印往來照會目錄

印督額照會駐藏大臣請藏印各派邊務委員查勘藏哲邊界

藏臣覆印督派漢番委員會同印員查勘邊界照會光緒二十年九月

印督額覆駐藏大臣奎煥已委惠德爲查勘邊界委員光緒二十年十一月

印督額照會藏臣奎業已轉行惠大員赴亞東會商光緒二十一年正月

印督額照會藏臣奎合查分界事望早爲辦竣光緒二十一年五月

奎煥照會印督額邊界一時未能定立擬緩至五年換約時再行妥議辦法光緒二十一年閏五月

印督額照會藏臣奎查勘邊界願明年彼此和衷辦結光緒二十一年六月

印督額照會藏臣奎擬飭惠大員前往甲岡一帶詳細查核就便赴東結拉南路查勘定界以便了案光緒二十二年正月

年正月

奎煥照覆印督額擬派員先往甲岡會看再抵東結拉南路將舊案新約如何不符之處履勘確鑿再行定界光緒二十二年二月

光緒二十二年二月

駐藏幫辦大臣訥欽照會印督額會勘界務請暫緩光緒二十二年三月

印督額照覆駐藏幫辦大臣訥欽允俟新任文大臣到任後再爲約期勘查邊界光緒二十二年四月十五日

駐藏大臣文海照會印督藏哲界務現正籌辦光緒二十四年三月

印督額照會藏臣文藏哲界務願派員會勘光緒二十四年四月十四日

邊務委員李毓森稟藏臣文干壩各界查竣及與番員籌辦情形光緒二十四年八月十二日

藏臣文照會印督議定界務商務是否照辦了結希斟酌迅覆光緒二十四年十月

藏臣文照覆印度執政大臣查印度商民擬在帕克哩貿易與前議不符光緒二十五年三月十三日

印督查照覆藏臣如照藏入定邊於甲岡一帶則中國必準印度商民可至帕克哩貿易光緒二十五年三月

藏臣文照會印督查改關辦法藏人不允許

總理各國事務衙門咨詢藏臣印藏界務商務現在辦理情形光緒二十五年十一月十六日

藏臣照會印督查請示惠大員來意光緒二十八年六月初三日

藏臣譯咨達賴喇嘛請派番員會同劃界光緒二十八年六月二十二日

外務部咨藏臣設法開導藏番一面阻止英兵勿任越界前進光緒二十八年八月十四日

照錄給英薩使照會

照錄英薩使照會

藏臣照會印督查現已飭何委員約會巴稅司與惠大員晤面光緒二十八年十月

藏臣照會印督何委員在邊久候請速派員會商光緒二十九年三月

藏臣譯咨達賴喇嘛迅派番員給發議事文憑令其赴靖西會同邊務委員與英員商辦商界事務光緒二十九年

五月

藏臣照覆印督已派漢番委員赴邊會議光緒二十九年五月

印督查照會藏臣另派榮赫鵬會同惠德議訂藏約請速派委員及番員赴干壩晤商光緒二十九年五月

英邊務大臣榮赫鵬照會藏臣請設法使本人得見達賴閏五月

邊務委員何光燮稟藏臣在干壩會議情形光緒二十九年六月

照譯英員致番員說帖

色拉布資細噶勒丹三大寺並商上供職僧俗番官及問藏僧俗大衆公稟藏臣英人帶兵越界並無善辦之理

業已派兵前往請漢蜀助兵捐軍資光緒二十九年六月

藏臣譯咨達賴喇嘛請曉諭僧俗大衆萬勿盛啓弊端光緒二十六年九月

駐藏大臣裕綱奏英人帶兵越境藏番懷疑不肯會議摺光緒二十九年六月

何委員致英員榮惠二人函請改在亞東會議

英員覆何委員函不允改地會議

何光燮稟藏臣惠德索藏屬拘拿之納金民人藉圖生衅請傳諭釋放光緒二十九年六月

照抄致英員函

照抄英員覆函

何光燮稟藏臣英員勒索納人并請撤駐界番兵

照抄英員來函

照抄覆英員函

印督額照會藏臣請帶同噶布倫親赴邊地與英員會議光緒二十九年七月

英政務大臣榮赫鵬照會藏臣請速飭將納種二人釋回並將主使拘擊之人治罪光緒二十九年七月

藏臣照覆印督改派邊委員並請轉飭榮惠二員不必移動光緒二十九年八月

駐藏大臣裕綱奏換派邊員並藏番執拗情形摺光緒二十九年九月

藏臣咨外務部咨送藏邊圖光緒二十九年九月

藏臣照會印督添派李福林前赴干壩催令番員開議

藏臣譯咨達賴喇嘛速飭將納金民人送還英營並飭番員速即開議

榮赫鵬照覆藏臣俟榮惠遷定何地再行商訂各事光緒二十九年九月

藏臣照會印督請轉飭榮大員不必再行遷地光緒二十九年十月

藏臣咨外務部請再商駐京英使轉電印督毋再進兵光緒二十九年十月

駐藏大臣裕綱奏添派委員赴邊催令番員開議摺光緒二十九年十月

駐藏大臣裕綱奏請飭外務部再商英使轉電印督毋再進兵片光緒二十九年十月

藏臣譯咨達賴喇嘛請查照外務部電迅速辦理光緒二十九年十月

駐藏大臣有泰照會印督查另派邊務委員光緒三十年正月二十八日

榮赫鵬照會有泰定日赴江孜面商一切光緒三十年二月初五日

有泰照會榮赫鵬不日赴邊會晤請勿遽進光緒三十年二月初十日

榮赫鵬照會有泰在骨魯地方與番兵爭戰光緒三十年二月十九日

榮赫鵬照會有泰現有喇嘛助戰請詢明達賴是否知情光緒二十九年二月三十日

有泰照會榮赫鵬請稍緩數日約計月內必可到江孜光緒三十年三月初三日

有泰照覆榮赫鵬所詢喇嘛助戰之事俟達賴覆文到日即行知照光緒三十年三月

榮赫鵬照覆有泰並無在帕克哩拉彥營中牛馬之事光緒三十年三月初三日

榮赫鵬照會有泰在江孜須候一月光緒三十年三月初九日

有泰照會榮赫鵬達賴尙無主使番僧助戰之事光緒三十年六月

榮赫鵬照會擬來招會議光緒三十年六月初二日

有泰照會榮赫鵬派劉文通等前往迎迓光緒三十年六月十五日

榮赫鵬照會有泰送印度轉來密電光緒三十年六月十八日

榮赫鵬照會有泰解釋藏約第九第二兩條光緒三十年八月初二日

榮赫鵬照會有泰藏約爲難之處應由中國負責光緒三十年八月初六日

有泰照會榮赫鵬藏約請酌量改訂光緒三十年八月

榮赫鵬照會有泰藏約請照會噶里噶達及駐北京欽差商辦光緒三十年十月初三日

# 藏印往來照會

印督額照會駐藏大臣請藏印各派邊務委員查勘藏哲邊界

大英國五印度執政大臣第一等三式各寶星上議院伯爵額爲照會事。竊本大臣案准貴大臣三月十三日照會內開。經貴大臣札委靖西同知靖西遊擊在於亞東與駐紮哲孟雄之員惠會商應行舉辦之事。等因。准此。本大臣頃據哲孟雄辦事之員惠來稟內稱。該員親赴亞東查看情形。晤面靖西文武。蒙其相待極優。此皆貴大臣措置裕如之所致。本大臣殊深感佩。又哲孟雄辦事之員惠在亞東時。聞得西金東北。在新約所定邊界內數處。曾有西藏番兵往彼駐守。查藏哲邊務委員未經親履邊界查勘。所分一定界限。犯越之事。自難保其必無。如藏印各派邊務委員。不日會同前往藏哲邊界一帶。遊歷查勘。俾各確知一定之界。庶於藏印兩邊大有裨益。本大臣愚見如此。即希貴大臣迅賜照覆。以便查照辦理。再本大臣查閱哲孟雄辦事之員惠來稟內。以亞東商務。概與該員籌畫相違。本大臣殊爲可惜。在該員之意。大概係帕克哩番官居間多所刁難。以致商務現無起色。所有惠委員查看此等情形。貴大臣當亦知之。本大臣深知貴大臣關心商務。策畫周詳。定能使條約中所允之處。英商均能沾受其益。如此則計日無多。彼此可賀。緣亞東商務。可以期日大旺一日也。

藏臣覆印督派漢番委員會同印員查勘邊界照會光緒二十年九月

爲照會事。案准貴大臣照會內開。頃據哲孟雄辦事之員惠來稟內稱。該員親赴亞東查看情形。因西文武蒙其相待極優。此皆貴大臣措置裕如之所致。本大臣殊深感佩。又哲孟雄辦事之員惠在亞東時。聞得西金東北在新約所定邊界內數處。曾有西藏番兵往彼駐守。查藏番邊務委員未經親履邊界查勘。所分一定界限。犯越之事。自難保其必無。如藏印各派邊務委員。不日會同前往藏番邊界一帶。遊歷查勘。俾各確知一定之界。庶於藏印兩邊大有裨益。本大臣愚見如此。即希貴大臣迅賜照覆。以便查照辦理。等因。准此。當經譯行商上遊辦。茲據稟稱。藏番界址。現欲派員查勘。自應遵照辦理。惟遊歷係條約所未載。此次英官遊歷查勘邊界。是否專指藏外而言。如欲遊歷藏界內。不敢遵辦。等情。本大臣覆查無異。現派靖西遊擊李登山。並由商上揀派番官前藏戴璠四朗多布結。卓尼爾丹增汪布等。前往邊界。會同貴大臣所派之員。查照分界立約案內所定藏番之界爲準。詳細查勘清楚。就便設立鄂博。俾各永遠遵守。相應照會。爲此照會貴大臣。請煩查照辦理。再貴大臣所派委員。係屬何人。何時到關。尙冀迅賜照覆。以便轉飭邊務委員現署靖西遊擊李登山。暨番官等遵照約期前往查勘可也。須至照會者。

印督額覆駐藏大臣奎煥已委惠德爲查勘邊界委員光緒二十年十一月

爲照會事。竊照本大臣因巡查印度西北境內各處。羈馳在外。是以將貴大臣九月初六日照覆之件。稍遲具覆。尙希



原鑒查界一事會開敵屬員言及至早須在西歷五月初一日即中歷四月初七日舉辦自五月初一日至七月初一日即中歷閏五月初九日舉辦自可在暖季內將界事辦完請貴大臣查考以上所訂其間日期孰為尊處派員方便查界應自何處起手彼此之員在何處相會均望詳為見覆以便飭知敵處之員遵照來文辦理並由本大臣飭知派往之員不可在廢界內遊歷酌由哲境可以逕至邊界何山即可在此處山口立明鄂博以盡本分本大臣已經委令哲孟雄辦事大員惠德為查勘邊界委員矣用特照會另有一事亦併附於此文本大臣因聞敵處之員云現在廢印通商無論進口出口貨物到帕克哩時該處照值百抽十徵取稅銀請貴大臣查考本大臣深知貴大臣斷不准有此等不符新立通商章程之弊合併照知須至照會者

印督額照會藏臣奎業已轉行惠大員赴亞東會商光緒二十一年正月

為照會事案准貴大臣光緒二十年十二月十八日照會內開以查勘邊界一事本大臣業已閱悉謝謝遵即查照貴大臣所擬轉行哲孟雄辦事大員惠前赴亞東會同貴大臣所派查界委員商量何時何處便於起手舉辦相應照會貴大臣請煩查照施行須至照會者

印督額照會藏臣奎合查分界事望早為辦竣光緒二十一年五月

為照會事昨據駐紮哲孟雄辦事大員惠德稟稱併抄錄貴大臣於中四月二十日照會惠大員公文 件內稱請惠

大員暫緩辦理邊界事務。以便開導三大寺僧衆等語。查勘界一事已由商上遵辦。據云公文遞至咱利山時。該惠大員已會商獨統領等設立界牌。並擬於中五月初九日會立多克納界牌。其間惠大員自立支莫界牌。以便約會。獨委員等查看業已辦理後。該惠大員自行照會貴大臣在案等情。據此查以上各節。該惠大員彼時應當照會貴大臣云前在咱利山與中國查界委員定期設立多克納等界。至期惠大員雖到。因中國委員未到。若非此議。惠大員早經折回。積多駐處。并應照會貴大臣。如能照期彼此舉辦。本年可以辦竣。并可請貴大臣將界事迅速示知。能可接辦否。又據惠大員稟稱。咱利山所立界牌已被番人拆毀。如果是實。諒貴大臣必然憂慮。本大臣現在札飭惠大員。如現仍未接到貴大臣之文。亦無委員信函。酌量邊界番邊不至滋事。即可回哲。本大臣諒邊界不致另生別事。貴大臣自必顧慮周詳。辦理如何妥便之處。即行明白指示。在邊官員等遵照。迅速照覆。本大臣總期界事辦理得宜。是爲至要。想貴大臣與本大臣意見相合。查分界事一經舉辦。總望早爲辦竣。是爲又要。須至照會者。

奎煥照會印督額邊界一時未能定立擬緩至五年換約時再行妥議辦法光緒二十一

年閏五月

爲照會事。案准貴大臣照會一件。本大臣業經詳閱。係爲查界之事。又咱利山所立界牌被拆毀各等因。本大臣查勘界一事。因三大寺僧衆愚頑成性。屢具稟濟。固請仍照舊年所定鄂博爲言。本大臣尙須設法開導。以期妥協。是以備文照會惠大員。請其暫緩辦理。因而敝處委員未克如期前往多克納會勘界址。茲准來文示知現飭各節。備極周妥。

本大臣曷勝欽佩。至慮番懸梗頑。既有中官在此駐守。該番等亦不敢另生別事。惟邊界一時未能定立。本大臣愚意。擬緩至五年。俟換約時。再行妥議辦法。未悉貴大臣尊意以爲然否。昨已電請總理各國事務衙門。現尙未奉回。特此先爲奉商。尙希貴大臣酌核。賜覆爲幸。至哨利山界牌拆毀。前據獨委員來稟。本大臣卽已譯行商上。嗣據稟覆。商上並未飭令拆毀。駐邊番官等。更不敢稍形冒昧。令人拆毀等語。本大臣細加察查。情尙屬實。哨利山路當孔道。或係無知商民所爲。良不可知。現復嚴飭清查。務將偷竊界牌之人查出。從重治罪。以昭炯戒。相應照會。爲此照會貴大臣。請煩查照轉飭惠大員知照可也。須至照會者。

### 印督額照會藏臣奎查勘邊界願明年彼此和衷辦結光緒二十一年六月

爲照覆事。案准貴大臣閏五月十一日來文。本大臣均經聆悉。大概貴大臣已聞本大臣有暫停辦理界事之信。所有惠大員已由本大臣札飭。將其所帶隨員人等遣散。回往哲孟雄地方。至查界一事。本年所歷情形。貴大臣當亦深知。本大臣實係毫無爲難貴處之意。然而本大臣委係不能奉商。以照貴大臣所擬。緩期在新約通商章程開辦之日起。至五年後再辦。惟望勿再有阻滯之事。明年彼此和衷辦結。相應照覆。爲此照覆貴大臣。請煩查照。須至照覆者。

### 印督額照會藏臣奎擬飭惠大員前往甲岡一帶詳細查核就便赴東結拉南路查

勘定界以便了案光緒二十二年正月

爲照會事。竊查邊界一事。本大臣曾於光緒二十一年六月二十七日。備文照會貴大臣云。已將惠大員及所帶隨員。關回哲孟雄地方。並聲明鑒於明年彼此和衷將界務辦理成功。旋據哲孟雄惠大員來稟。以其奉到貴大臣七月二十一日文件知會。照允辦理等因。均各有案。又本大臣現接總辦哲孟雄全部事務羅大人申文內開。光緒二十一年九月十六十七等日。伊曾親至亞東會同在邊中藏各官。議及邊界事務各情。十六日會晤邊界官王延齡。靖西遊擊獨錫勳。據該遊擊云。查界之事。現由貴國國家行文達喇嘛文內。以後來查看邊界。須派藏員幫同查辦。如果藏員屆時不集。貴大臣必願派員會同本大臣所派之員前往。卽不等候藏員。以免遷延時日等因。如果有此辦法。可見貴大臣深講邦交。甚與本大臣意見相合。至羅大人於九月十七日。又晤藏官卓尼爾丹。增汪布。與其商量界事。據該卓尼爾云。伊已奉到商上札文。飭其親赴邊界一帶。稽查情形。詳細稟覆。又云。條約所定界限。倘其中有原係西藏地方。劃入哲孟雄界內。西藏則不願隨便讓屬。惟望彼此和睦商辦等因。查本國原意。實深願同西藏固敦和睦。彼此信服。方便通商一切事務。而於兩國均有裨益。此意實與該卓尼爾所說和睦商辦之語相符。並請貴大臣切實轉告商上。得知。免滋疑惑。再本大臣訪聞甲岡一帶。原係藏人牧放牲畜之區。今以條約而論。係在哲孟雄界內。倘有此事。本大臣實願格外極修西藏之好。擬專飭哲孟雄惠大員。會同中藏各官。親身前往甲岡邊界一帶。詳細核查。西藏究竟有無確切憑據。俟將逐一查核情形稟覆。再行商定甲岡一帶邊界。至於東結拉南路一帶邊界。雖與條約所訂界限。並無不清之處。本大臣之意。以爲該委員等於查清甲岡邊界之後。不如就便同赴東結拉南路一帶。一律查勘定界。以便了案。以上情形。如與貴大臣意見相符。請卽迅賜照覆。並希定明何時。派令中藏委員。或至檳多。或另於哲孟雄方

便之處會同惠大員前往甲岡查辦。中藏委員如能早日到來計在三月下旬可以起手舉辦。爲此照會貴大臣請煩查照辦理。照覆施行。須至照會者。

藏臣奎照覆印督額擬派員先往甲岡會看再抵東結拉南路將舊案新約如何不

符之處履勘確鑿再行定界。光緒二十二年二月

爲照覆事。竊照本大臣於光緒二十二年二月十八日案准貴大臣照會以爲界一事現接總辦哲孟雄全部事務羅大人申文內開伊曾親至亞東與番官卓尼爾會議據該番官言及條約所定界限倘其中有原係西藏地方劃入哲孟雄界內西藏則不願隨便讓屬惟望彼此和睦商辦等情在貴國原意實深願同西藏固敦和睦以便通商方於兩國均有裨益復經貴大臣訪聞甲岡一帶原係藏人牧放牲畜之區今以條約而論係在哲孟雄界內倘有此事尙擬專飭哲孟雄惠大員會同中藏各官前往詳查西藏究竟有無確切憑據俟查覆後再行商定至於東結拉南路一帶邊界俟該員等於查清甲岡之後就便同赴該處一律查勘定界以便了案等因准此本大臣披閱之下足見貴大臣重邦交期於和衷將事告厥成功本大臣實深欽佩容當備文行知達賴喇嘛轉飭商上遵照辦理惟查藏人賦性頑梗動輒懷疑必先化其疑貳之心然後方能和衷商辦在甲岡一帶邊界貴國行如此之方便諒商上無不樂從至於東結拉南路各界雖條約所定並無不清之處而商上堅執舊案鄂博與新約不符曉辨不休所以去歲勘界因番官未到竟至未能藏事究竟爲何不符之處商上亦未能指實若不先行查明驟令定界雖百般開導終無以化其疑

貳之心。因此致界務久懸。殊非兩國辦公之道。本大臣擬即檄飭商上。將貴國敦睦之美意示知。並告以東結拉南路一帶邊界。係先往查勘。並無勒抑擅定情事。飭令速派職員會辦。俟覆文到日。再由本大臣揀派委員。定期偕往。會同貴大臣所派之員。先往甲岡一帶會看。查明之後。再偕抵東結拉南路。將藏人舊案鄂博。與新約之分水流如何不符之處。履勘確鑿。然後再行商辦。定立界牌。若藏員屆時不集。本大臣亦必派員前往會勘。以免遷延時日。似此變通辦理。庶界務可早望成功。且於兩國均無所損。貴大臣固敦和睦。中外咸知。諒必見原於格外也。相應照覆。爲此照覆。貴大臣請煩查照轉飭辦理。見覆施行。須至照覆者。

駐藏幫辦大臣訥欽照會印督額會勘界務請暫緩光緒二十二年三月

爲照會事。竊照本大臣前於光緒二十二年二月二十五日照覆邊界一事。擬飭商上將東結拉南路一帶邊界。先往查勘。迅派職員會辦。俟商上咨覆後。再由本大臣揀派委員。定期偕往。會同貴大臣所派之員。先往會看鄂博。與新約如何不符之處。履勘確鑿。然後再行商辦。定立界牌。若藏員屆時不集。本大臣亦必派員前往會勘。以免遷延時日。等由。照會貴大臣查照辦理在案。迄今尙未准照覆。自應聽候覆文到日。委員前往會勘。以期界務可早成功。茲於光緒二十二年三月初八日。接據四川總督部堂鹿傳霖咨開。光緒二十二年二月初八日。准軍機處電寄。欽奉諭旨。奎煥著卽開缺來京。欽此。等因。咨行前來。查西藏辦理交涉案件。以及界務一切事宜。向由辦事大臣會同幫辦大臣商酌辦理。現在奉旨奎煥大臣開缺來京。不日卽可啓程。所有正辦大臣簡放何人。尙未接有明文。本大臣係屬幫辦。未便擅

行專主。前照會約訂各派委員會勘界事。應請暫緩。一俟正辦大臣至日。再爲照會。約期會勘。以符原議。且新任大臣到藏。尙需時日。藉此更可竭力開導番衆。先化其疑貳之心。庶可從容蒞事。所有勘辦界務暫緩緣由。相應照會。爲此照會貴大臣。請煩查照見覆施行。須至照會者。

印督額爾照覆駐藏幫辦大臣訥欽允俟新任文大臣到任後再爲約期勘查邊界 光緒

二十二年四月十五日自新拉發

爲照覆事。案准貴大臣二月二十四日照會。以貴大臣奉命派爲駐藏幫辦大臣。同日又准奎大臣同貴大臣雙銜照覆內開。查界事務。因藏人賦性頑梗。動輒懷疑。必先化其疑貳之心。然後方能和衷商辦。在甲岡一帶邊界。本國行如此之方便。諒商上無不樂從。至於東結拉南路各界。雖條約所定。並無不清之處。而商上堅執舊案。鄂博與新約不符。屢辨不休。所以去歲勘界。因番官未到。竟至未能蒞事。究竟如何不符之處。商上未能指實。若不先行查明。驟令定界。雖百般開導。終無以化其疑貳之心。因此致界務久懸。殊非兩國辦公之道。貴大臣擬即檄飭商上。將本國敦睦之美意示知。並告以東結拉南路一帶邊界。係先往查勘。並無抑勒擅定情事。飭令速派藏員會辦。俟覆文到日。再由貴大臣揀派委員。定期偕往。會同本大臣所派之員。先往甲岡會看。查明之後。再偕抵東結拉南路。將藏人舊案鄂博與新約之分水流。如何不符之處。履勘確鑿。然後再行商辦。定立界牌等因。本大臣正擬照覆。復准貴大臣三月初十日照會內開。以奎大臣奉旨開缺來京。西藏辦理交涉案件。以及界務一切事宜。向由駐藏辦事大臣會同幫辦大臣商酌

辦理。現在奎大臣不日起程。所有正辦大臣簡放何人。尙未接有明文。貴大臣係屬幫辦。未便擅行專主。前照會約訂各派委員會勘界事。應請暫緩。一俟正辦大臣至日。再爲照會約期會勘。以符原議。且新任大臣到藏尙需時日。藉此更可竭力開導番衆。先化其疑貳之心。庶可從容藏事等因。復准此。查本大臣原來之意。專派哲孟雄惠大員會同中藏各官。前往甲岡交界一帶。本爲詳查情形。由各委員申覆後。再由兩國國家商辦。今查二位大臣之意。又擬不如將東結拉南路一帶。仍先會勘。仿照甲岡辦法。在本大臣未有不願。剛欲回滯。不料接准貴大臣照會。以奎大臣起程在即。何人係正辦大臣。未見明文。貴大臣係屬幫辦。未便專主。請將會勘界事暫緩。俟正辦大臣至日。再爲約期辦理。查邊界事宜。如果須俟新任文大臣到任後始行辦理。未免久曠時日。本年之內。能否將界務辦理有成。殊不可定。惟因貴大臣來文所云。係屬幫辦。未便專主。此中自係貴大臣有所礙難。本大臣亦無意相強。然如貴大臣同奎大臣原文所言。要將本國教陸美意示知西藏商上。以便藏哲交界等事妥爲辦結。此意本大臣實深欣悅。又查貴大臣來文內。有新任大臣到藏尙需時日。藉此更可竭力開導番衆。以期化其疑貳之語。此乃貴大臣慎重交界。竭慮殫精之意。本大臣惟日盼望貴大臣開導事宜。如言就緒。不至空費心力。則界務自可望速奏成功。至於奎大臣回京。已將藏事交代貴大臣接辦。本大臣已接准此文矣。合併照覆。爲此照覆貴大臣。請煩查照辦理可也。須至照會者。

駐藏大臣文海照會印督藏哲界務現正籌辦光緒二十四年三月

爲照會事。竊查藏哲界務。前經幫辦大臣。請照會貴大臣。以本大臣尙未到藏。暫緩開辦。茲本大臣既已抵任。自應趕



卽舉行。惟藏番性素庸愚，衆多疑懼，斷非空言開導所能啓悟，必須先與查明所分地段，確切形勢，使其實能曉然於條約所定界限，貴國並無侵越之心，只有和睦商辦之意，至勘劃時，自不致望而却步，復蹈前轍。本大臣現正設法趕緊籌辦，以期早日告成，並久聞貴大臣寬厚和平，其待藏番尤能鑒其愚頑，格外體諒，佩仰之至，亟欲赴印面晤，統將印藏兩邊此一二年內應辦事件，一同議定，以免臨事周章。前於二月間業經具疏入告，劉正恭候諭旨，謹遵辦理，除再備文詳布外，茲緣劃界一節，貴大臣盼望甚殷，特將籌辦各緣由，先行照會，以抒注念。爲此照會，貴大臣請煩查照可也。須至照會者。

印督額照會藏臣文藏哲界務願派員會勘光緒二十四年四月十四日

爲照覆事。竊照本大臣案准貴大臣三月十九日照會內開，擬辦藏哲界務，及貴大臣欲赴印度面商此一二年內應辦事件各等因。准此查藏哲界務一案，本大臣早已有文照會貴前任大臣，並無強勉勒辦之心，但須西藏確知本國家只有和睦修好之意，並於光緒二十二年四月十五日照覆幫辦大臣訥，可以彼此派員親往逐一會勘，然後再行商辦。各情均屬有案可稽，茲准貴大臣照會，必須先與查明所分地段，使其實能曉然。本大臣亦甚願委派英員與貴大臣所派之員會同勘辦，但應如何派員會辦之處，須俟貴大臣復有來文，再爲定奪。至貴大臣欲赴印度面商事件，本大臣準於本國年底交卸回國，恐不獲與貴大臣晤面，然而新任印度總督到任之後，貴大臣如果親臨印度，自必願與貴大臣晤面，會商兩國通商一切和好事宜，爲此照覆貴大臣，請煩查照辦理施行，須至照覆者。

邊務委員李毓森稟藏臣文干壩各界查竣及與番員籌辦情形光緒三十四年八月十

二日

敬稟者竊卑府奉委帶同番員勘辦藏哲界務業將啓程日期於出藏時稟報在案嗣與番員前藏戴璋彭錯汪堆卓尼爾丹增汪布及後藏所派之倉儲巴巴都等先後行抵干壩於本月初五日往查該處所屬各界至初九日一律查完奔馳於崇山峻嶺之中急風大雪之際雖初五日查看夾倉納圖龍特拉兩界行至半途因聞番員云據番兵頭人迭次來報前路須從山溝進去積雪太深人馬均不得過亦尙走至其相近之雅木山頂展視輿圖經卓尼巴巴都等將形勢方向從詳指點用遠鏡測看明白而風雪相逼而來方折回至貢如麻意插帳止宿其納金一處盡兩日之力行及鄂博地段尤爲履勘精詳先是初六本卽往勘乃經各札納山風雪較初五更大故走至隆牛坡移帳而居初七遲明又往蓋因此界最關緊要不敢以避風雪而稍含糊致到分割時無可與之解說初八日翻咱納山查納穹界口天氣雖晴而滿山積雪一白無垠平頗莫辨行抵蒙錯海子之側幸兵卡鄂博皆在望中其時已經過午勘明後復行九十餘里止宿吉茹汛外委署中而此間各界均經查竣矣惟是時已八月既望若再候晴西各界查竣方與英人會商勘劃則今年又不能竣事况夫馬不足漢番從此間赴靖猶必分行日期更多耽擱刻已與翻譯委員鍾元慶於初十日傳集番員反復籌計從詳議定靖西一帶邊界本無甚須查之處現在權宜辦理卑府到靖卽會同好稅司邀約惠洋官來靖晤商該番員等亦卽起來隨同商辦不必待靖西各界漢番自家查完再行三面集議以期簡便卑府已准

於十三日先行前往。伏乞大人酌奪可否。飭令噶廈轉飭該番員等。准其便宜行事。無論如何辦法。總以悉照舊制。鄂博分劃爲斷。萬勿別有拘執。致誤事機。實與界務裨益匪淺。所有干塌各界查竣。以及現與番員籌辦各情形。謹特會同翻譯委員鍾元慶、縷漸、稟陳、恭候批示。祇遵爲此具稟。須至稟者。

### 藏臣文照會印督額議定界務商務是否照辦了結希斟酌迅覆光緒二十四年十月

爲照會事。案查本大臣前次委員與藏官會勘界務。曾將各情照會。並准貴大臣照覆在案。本大臣現因巡閱到邊。已於十月十七日節抵仁進崗。途次先據委員李知府來稟。因藏官勘界後。意在與貴國委員先行查考地圖。議明界址。再行復勘。是以李知府移會貴國駐紮哲孟雄辦事大員惠德來亞東。關面議。本大臣到後。復據李知府面稟。已與惠大員議有辦法。其內一藏印之界。印度大臣如允悉照藏官所指地方爲準。駐藏大臣允勸西藏將亞東關移至仁進崗。以便通商。貴國所派商務官員。可與漢官監督衙門來往。李知府並請本大臣親見惠大員定議等語。本大臣以界務既有成說。原不妨與貴處委員晤面。當於十九日親往惠大員處。據惠大員云。界務藏官與國不符。今若照藏官所指爲定。商務必須通融。改至仁進崗。且李知府所議。商務官員僅與監督來往。尙不便宜。必須與格林卡一帶各官署往來。方爲兩國之便等詞。本大臣查界務一事。據藏官屢次稟陳。其所繪輿圖。悉照從前鄂博爲界。並無侵佔貴國哲孟雄之境。今貴處惠大員既以爲界照藏官所指。係屬讓出。本大臣亟思爲西藏輯睦鄰邦。商務一事。亦不能不通融辦理。但據李知府與惠大員所議。改亞東至仁進崗。貴國商務官員可與監督來往一層。在藏官已不易開導。若再與

格林卡一帶官署往來。藏官必以爲監督而外。非商務交涉之官。貴國官員往來。又將舊有別意。雖百般曉諭。斷難破其疑團也。總之此事原爲界畔分清。兩國和好起見。本大臣意見。仍照李知府與惠大員所議。界務照藏官所指地方爲準。但須漢英藏三面委員先行劃定。至商務改關一層。本大臣於定界之後。再行開導藏官通商人等。均得至仁進崗交易。其貴國所派辦商務官員。或住亞東或往仁進崗。並得與漢官監督往來。彼此均不得再有異議。如此辦法。界務即可指日劃定。藏官不存疑貳。商務亦免多所阻撓。庶於貴國與西藏兩不失睦隣之道。因惠大員已起程回營。特將前後詳細情形。照會籌商。是否照辦了結之處。尙希斟酌。迅覆。本大臣於接到覆文之後。即行開導藏官。一面具奏。請旨。以期妥速。爲此照會貴大臣。請煩查照見覆施行。須至照會者。

藏臣文照覆印度執政大臣查印度商民擬在帕克哩貿易與前議不符 光緒二十五年

三月十三日

爲照覆事。三月初九日。接准貴大臣照會內開。額大臣移交辦理界務文件。貴大臣查核條約。有分水流一帶山頂爲界之語。西藏現在意欲改置。有何理論。又貴大臣有妥籌之法。必准印度商民可至帕克里貿易居住。請本大臣籌商示覆各等語。並悉貴國委員賴穆士來亞東關。本大臣於十二日親往晤面。談論一切。查原定條約。雖有南北流分水一帶山頂爲界之語。當時前大臣升並未委員同英藏各官親自履勘。定明界址。所以奎大臣任內。貴國有來文。謂藏人越界駐兵。迨後查明並無其事。貴國駐印大臣始與駐藏大臣約會委員勘界。原爲釐清界址劃清。庶免以後彼此

再有越界之說。至此次本大臣派員率同藏官勘界。其藏人所指各界址。據稱係照從前鄂博。並無侵佔哲境。是現勘之界。即從前條約所定之界。不過從前分水流之說。稍涉含混。易於爭執。此次親履其地。切實勘明。並非有違條約。亦非意欲改置也。前次貴國惠大員來。已與本大臣面議。界務可悉照藏官所指為準。由本大臣勸導西藏。改關至仁進岡。以全兩國輯睦之情。本大臣十月二十五日照會。業經言明。如先劃界。即可開導藏人改關通商。今貴大臣來文。又須印度商民在帕克里貿易。既與前議不符。且據本大臣揣度。藏人斷難允行。現在本大臣回藏。在即。貴國既須如此辦法。俟本大臣到藏後。再向藏人告知。能否遵允。嗣後另行照覆可也。爲此照會貴大臣。請煩查照施行。須至照會者。

印督查照覆藏臣如照藏人定邊於甲岡一帶則中國必準印度商民可至帕克哩

貿易光緒二十五年三月

大英國印度執政大臣上議男爵查爲照覆事。案准貴大臣十月二十五日來文。由前額大臣移交本大臣辦理。竊查額大臣光緒二十二年正月二十一日照會前奎大臣文內開。本大臣訪聞甲岡一帶。原係藏人牧放牲畜之區。詳細核查西藏究竟有無確切憑據各等語。思之至再。本大臣深願體額大臣和睦隣邦之意。所望貴大臣推情。於心不忘者。貴國前與本國極意和好。所訂藏哲條約第一款內開。自布坦之支莫擊山起。廓爾喀邊界止。分哲屬梯期塔及近山南流諸小河。藏屬莫竹及近山北流諸小河。分水流之一帶山頂爲界。久已載在盟書。現在意欲改置。有何理論。英國本意難於允許。惟思極意通融。祇有一法。想貴大臣早經洞鑒。此屈彼伸。並行兼辦。如藏官之意先行劃界。隨後再

訂貿易之事。本大臣斷難允從。查續訂游牧三款內第一款內開藏內亞東開通商。任聽英國諸色商民前往貿易云云。查亞東地方。刻下尙未開通貿易之事。嗣後通商緣因該地情形。確係永遠不能作爲大鎮。想貴大臣已經知悉。英國因知藏人疑忌之深。期在漸漸解釋。所以數年來雖知其不便。而從權辦理。前類大臣與本大臣俱深此願。是邊界一事。思之至熟者。卽係和陸藏人之意也。刻如照藏人之意。定邊於甲岡一帶。則貿易情事。中國應先保有一妥善之法。不得稍存顧忌。其法維何。必準印度商民可至帕克哩。隨便貿易居住。計哲孟雄地方。無有近於帕克哩。而可以作爲大鎮者。如改亞東於帕克哩再近之處。則非本大臣所籌之善法矣。伏望貴大臣能否將此意與貴國各員商。俾知本大臣此舉。實爲良法。商酌可行之處。統希示知。爲此照覆貴大臣。請煩查照。見覆施行。須至照會者。

### 藏臣文照會印督查改關辦法藏人不允許

爲照會事。卷查本年三月初九日。本大臣在仁進岡邊次。接准貴大臣照會。以界務一事。如照藏人之意。定邊於甲岡一帶。則貿易情事。中國應先保有一妥善之法。必准印度民人。可至帕克哩。隨便貿易居住等由。當經本大臣照覆。前與貴國惠大員面議界務。悉照藏官所指地方爲準。可由本大臣勸導藏人改關仁進岡。貴大臣來文。既與前議不符。揣度藏人斷難允行。俟本大臣回藏後。告知藏人。能否遵允。再行照覆等情在案。本大臣於四月到藏。卽將前議界務辦法。及改關仁進岡。並惠大員所議。格林卡一帶拜會。與貴大臣欲使印民在帕克哩通商各節。逐層咨詢西藏達賴喇嘛。並開導各藏官去後。旋據來文內稱。通商市場。本非藏人所願。貴國如有不便。儘可改移界外地方。萬難改入界

內且貴國官民及稅務司等不得越亞東關前來等事。早經議定。亦難更易。至界務藏人只照從前鄂博管理。現在請仍照此劃界。此外萬難允許。改置等情前來。本大臣查藏人如此執拗。界務商務斷非一時所能了結。除由本大臣再行設法開導外。相應照會。

總理各國事務衙門咨詢藏臣印藏界務商務現在辦理情形 光緒二十五年十一月十

六日

爲咨行事。光緒二十五年十一月初十日。准英使照稱。查光緒十六年二月二十七日所立條約。乃定哲孟雄與西藏邊界之事。嗣於十九年十月二十八日。續定印藏通商章程。以亞東爲通商口岸。查藏人頗不以十六年所定之界爲然。欲行變更。而印度亦以亞東爲通商口岸。甚屬不宜。且藏人至今並未按照定章辦理。近由印度政府與駐藏大臣議商此事。擬將前定邊界略爲變通。並將通商口岸移至便宜之處。本年二月十四日。印度政府照會駐藏大臣云。十六年定約之後。續定章程。言明亞東爲通商口岸。貴大臣必知亞東情形。向非確實通商之處。且日後亦難望其有濟。若將邊界在吉亞公一帶地方。通融改變。亦須言明將通商之事。整頓合宜。即准印人任便至帕里宗城通商。蓋帕里宗爲可望得確實通商最近印度之處。若將通商口岸移至較近亞東之他處。則本大臣不能以爲妥善等語。現奉政府來電。囑轉請中國允照印度政府所擬辦法施行。並轉電駐藏大臣照依辦理等因前來。本衙門查英使照稱各節。與貴大臣四月間來咨抄錄印度查大臣照會及與英員問答節略大致相同。現在究應如何辦理。本衙門無從懸

搗相應咨行貴大臣即將現在辦理情形聲復本衙門以便轉覆英使可也須至咨者

藏臣照會印督查請示惠大員來意光緒二十八年六月初三日

爲照會事照得本大臣於本年五月十八日接據靖西同知等稟稱准亞東新稅務司巴爾函稱貴國惠大員有赴甲  
岡邊界之語本大臣恐有彼此商辦事件當即具奏派委三品銜特用知府何光燮並知會達賴會派番員同往邊界  
地方與貴國惠大員晤商正飭催漢番委員起程聞復接干壩營弁稟報惠大員已於五月二十一日到納金地方等  
語本大臣查西藏與貴國辦事向來俱由貴大臣先行照會本大臣知悉此次未見來文不識惠大員到邊之意相應  
照會爲此照會貴大臣即煩查照示明惠大員來意以便轉飭委員知照立望賜覆須至照會者

藏臣譯咨達賴喇嘛請派番員會同劃界光緒二十八年六月二十二日

爲譯咨事六月十九日接准外務部電寄后開赫德總稅務司函稱哲孟雄迤北藏人歲入游牧之地尙未劃定聞英  
國已派員前往定立界牌未知駐藏大臣已否派員會定等語查此事貴處已否派員會同英員辦理未接文電本部  
無從查悉希電復等由准此本大臣查悉來電始知英員惠德奉派到邊係爲劃界而來惟勘劃界址必須漢番英三  
面會商乃能辦理委員何守業經派令前往至貴處是否即以前派之番官達吉占堆及札什倫布四品明幹番員一  
人作爲會同劃界之員抑或另行派員前往辦理相應粘用漢番合璧譯咨爲此合咨貴達賴喇嘛即煩查照並將前



派番官達吉占堆及札什倫布四品明幹番員一人是否作為會同劃界抑或另行派員辦理即希見覆以便轉飭委員何守知照須至譯咨者

### 外務部咨藏臣設法開導藏番一面阻止英兵勿任越界前進 光緒二十八年八月十四日

為咨行事光緒二十八年七月十六日准軍機處鈔交貴大臣具奏英人已抵藏界飭令赴邊委員馳往阻止請由外務部告知英使轉函印督不必遽開兵釁等因一摺本日奉硃批外務部查照辦理欽此當經本部照會英使薩道義速電印督轉飭英員惠德候藏中委員到後和商切勿越界進兵並先行電達貴大臣在案茲准英使薩道義光緒二十六年所定條約第一款載明藏哲之界又於十九年由兩國派員訂明亞東地方開關通商由開關之日起一年後藏人仍在哲孟雄游牧者應照英國在哲訂之游牧章程辦理凡該章程內一切須先曉諭通知旋於二十一年會同勘界藏番將宅拉拉界石毀去並將東珠拉界碑一律殘毀至所定在察嘎拉復會之時華藏各員均行爽約勘界之舉無奈懸擱至印茶入藏均被該處喇嘛及地方官等攔阻是該處藏番於條約章程毫未遵辦本政府和衷為懷是以至今仍許藏番在甲岡游牧夫甲岡在哲境數英里內非藏番分應享利之區以上擬商各節屢行空悞是以本政府擬將藏番所佔哲孟雄地段按照條約辦理故惠大員帶護兵一隊馳赴甲岡一帶令哲境內藏番移出界外並飭該員務須審慎免越定界惟冀駐藏大臣所派何牧及達賴委員與惠大員聚會妥商一切即能將所有歷年誤會各節全行銷釋永免葛藤等因查英使來照所稱各節係因從前所議界址迄未勘定原訂條約章程藏番又未遵守此次

英員來邊。意在徑行定界。該國政府令其審慎勿得越界。雖尙無遽開兵釁之意。惟慮藏番愚梗。因此別生枝節。轉恐難以收束。應由貴大臣查核前案。酌度情形。設法開導藏番。一面飭委員等相機阻止英兵。勿任越界前進。致啓糾端。並將所有應辦事宜。與英員和衷商議。妥籌辦法。以期了結。除擇要電達外。相應鈔錄往來照會。咨行貴大臣查照辦理。並隨時電咨本部爲要。須至咨者。附抄件。

### 照錄給英薩使照會

爲照會事。頃准駐藏大臣文稱。五月十八日。據靖西同知等稟稱。英國駐紮哲孟雄大員惠德帶兵百餘名。馳赴甲岡地方。五月二十六日。復據干壩外委稟報。五月二十一日。惠大員等五人。帶兵拆毀納金隘卡。插帳爲營。各等語。向來兩國有應辦之事。俱由印度執政大臣先行照會本大臣。此次未接來文。不識惠大員到邊之意。恐藏番愚梗。或致誤會。特派文案委員知府何光燮前往干壩。與惠大員晤商。並咨達賴。迅即派員會同前往妥議。除照會印度執政大臣外。應請貴部照請英國駐京大臣。從速電達印度總督。此次惠大臣到界擬商何事。務即知會本大臣。以便彼此和商。切勿派兵前往。免番衆驚疑。致生他變。等因前來。本部查中國與貴國久敦睦誼。從前印藏凡有應辦事件。均由印度總督預先知照駐藏大臣。和平商辦。此次貴國官員帶兵徑抵邊界。並未先期知照。且有拆毀隘卡情事。誠恐藏番誤會。致滋事端。相應照會貴大臣查照。速電印度總督。轉飭該兵官。將擬辦何事。俟駐藏大臣委員到彼。和衷晤商。切勿令兵隊前進。以免藏衆驚疑。期於邊事有裨。並希速覆。以便轉達駐藏大臣可也。須至照會者。

## 照錄英薩使照會

爲照覆事。七月十九日接准照稱。頃准駐藏大臣咨文內開。英國駐紮哲孟雄大員惠德馳赴甲岡地方。拆毀納金隘卡。插帳爲營。經該大臣特派知府何光燮前往干壩與惠大員晤商。並咨達賴迅即派員會同前往妥議等因。本部查惠大員此次情形。誠恐藏番誤會。致滋事端。相應照請轉飭該兵官將擬辦何事。俟駐藏大臣委員到後。和衷晤商。各等因前來。本大臣准此。當經電達本國查照去後。茲准復電稱。查西歷一千八百九十年即光緒十六年。印度總督與駐藏辦大臣定立條約第一款。載明藏哲之界。以自布坦交界之支莫擊山起。至廓爾喀邊界止之各山頂爲限。此段山頂南流諸小河均歸哲屬之梯斯塔等河。北流諸小河均歸藏屬之莫竹等河。又一千八百九十三年。即光緒十九年。曾由本國所派之大員會同中國所派之員何長榮及稅務司赫政在大吉嶺分代兩政府互相訂明。亞東地方定於光緒二十年三月二十六日。即西歷一千八百九十四年五月初一日。開關通商。至印茶一項。俟五年限滿後。方可入藏銷售。應納之稅。不得過華茶入藏納稅之數。又由亞東開關之日起。一年後。凡藏人仍在哲孟雄游牧者。應照英國在哲隨時所定之游牧章程辦理。凡該章程內一切。須先曉諭通知。旋於一千八百九十五年。即光緒二十一年。英華兩國及西藏各派大員會同勘界。是年西歷四月間。惠大員馳赴亞東。當與華藏所派之員議定。於五月初間。在本巴林嘎隘聚會開辦。惠大員在彼守候十一天。華員方至宅拉拉地方會面。即在該處指定界石處所。並互相訂明。西歷六月初一日。在奪嘎拉地方復會。且言明惠大員先在東珠拉地方設立界碑。

續由華員往勘。乃藏番立將宅拉拉所設之界石毀去。並將東珠拉界碑一律殘毀。迨至所訂在察嘎拉復會之時。而華藏各員均行爽約。勘界之舉無奈懸擱。至印茶入藏一節。印度茶商公所所擬。按照光緒十九年所立通商交涉游牧章程第四款所准。將印茶運藏之舉。均被該處喇嘛及地方官等攔阻。致成莫可如何。是該處藏番於光緒十六年之條約及十九年之章程。始終毫未遵辦。而本政府和衷爲懷。是以至今仍許藏番在甲岡游牧。夫甲岡原在哲境邊界數英里之內。並非藏番分應享利之區。而以上擬商各節。如此履行空悞。是以本政府現擬將藏番所佔哲孟雄地段。按照條約切實施行辦理。故惠大員帶同護兵一隊。現在馳赴甲岡一帶。以便令該處及哲境內所有藏番駐所。移出界外。惟由政府特飭該員。務須審慎。免越定界各等因。囑爲轉復前來。本大臣准此。相應備文照復貴親王查照。惟冀駐藏大臣所擬派何牧及達賴委員與惠大員聚會妥商一切。卽能將所有歷年誤會各節。全行銷釋。而嗣後永免葛藤。是爲切盼。須至照會者。

藏臣照會印督查現已飭何委員約會巴稅司與惠大員晤面

光緒二十八年十月

爲照會事。照得本大臣前因貴國惠大員來邊。恐有商辦事件。奏派知府何光燮赴邊會商。曾經照會貴大臣在案。嗣經本大臣電奏。復由總稅務司派委亞東稅務司巴爾會同辦理。據何委員稟報。擬赴滇多與惠大員面商一切。正擬照會聞。何委員旋因患病。請假回藏。隨於華九月初九日。接准貴大臣照覆內開。惠大員此次赴邊。實爲巡視哲境邊界。照一千八百九十年所訂條約界限。將藏汛逐出哲境。一俟通商事件定有端倪。再爲籌辦。已經飭飭惠德照准本

大臣所派委員及稅務司赴損多晤商一切。總望設法使藏印通商能有進益等由。准此。本大臣查此次邊事。總須委員等晤面籌商。始於英藏有益。查何委員現已病痊。復經本大臣札飭赴邊。并約會巴稅司與貴國惠大員晤面妥商。總期彼此邦交輯睦。界商諸務得以持平了結。是爲厚望。相應照會貴大臣。轉飭知照。須至照會者。

藏臣照會印督何委員在邊久候請速派員會商光緒二十九年三月

爲照會事。照得本大臣前准貴大臣九月二號照覆。甚願會商邊務一事。當派委員何守赴邊。與巴稅司約會貴國惠大員商辦一切。並於去歲華十月二十九日照會貴大臣在案。迄今何委員赴邊已經三月。據稟迭次文函催請。惠大員未准回覆。確借本大臣亦未接准貴大臣照覆。盼望殊殷。查此次邊務。前經英政府照會外務部。甚願兩國和衷辦理。即貴大臣前次照覆本大臣之文。亦願所派委員及稅務司晤商一切。期有進益。今何委員等在邊久候。未免徒延時日。尙望貴大臣速爲派員會商。或貴國委員肯來亞東晤面。或令何委員巴稅司等前赴哲界何處商晤之處。速賜照覆。本大臣當立飭委員遵辦。以期和睦邦交。並副英政府及貴大臣照會之意。爲此照會貴大臣。請煩查照。立候賜覆。須至照會者。

藏臣譯咨達賴喇嘛迅派番員給發議事文憑令其赴靖西會同邊務委員與英員

商辦商界事務光緒二十九年五月

爲譯咨事。竊照本年五月十六日。准外務部電咨。頃准英署使復稱。本國政府因藏人迭向英員聲明。前訂條約。未便遵行。故印督務請華員偕同執有議事文憑之番員。在干塘與英員會晤。乃爲要端。蓋互定之局。有一不顧照辦。終無成效。請電駐藏大臣。即照印度政府所擬之法。飭行商辦。以便和平完結等語。查該署使復照詞氣尙爲和平。惟藏員同往。是此案極要關鍵。希再向達賴切實開導。務令從速派員會同何守與英員和商辦理。並電復外務部等因。准此查邊務一案。久歷年所。現在既准部咨。英人許以會晤。和平商辦。自是機不可失。第外邦辦理交涉事件。無論揀派何項人員。均須本國給發議事文憑。方能晤商。否則彼邦不見誠信。文憑例不開議。相應粘用漢番合璧詳細譯咨。爲此合咨貴達賴喇嘛。請煩查照前電。迅派品秩較尊。明幹番員。給發議事文憑。令其執赴靖西會同邊務委員何守。約會英員和衷商辦。庶商界事務。得有成效。曷勝欣慰。仍希將揀派番員銜名日期。並發給議事執照。見覆施行。須至譯咨者。

藏臣照覆印督已派漢番委員赴邊會議光緒二十九年五月

爲照覆事。案准貴大臣六月三號照會各情。均悉。此次應行商辦各事。本大臣於去年六月。業經派定花翎三品銜特用知府何光燮。前赴邊界會商。并派雙龍三等寶星亞東稅務司巴爾會辦。詎料去年八月。何守因病回藏。未與貴大臣所派委員晤面。甚爲可惜。嗣何守病痊。本大臣即催令於去年十二月復赴亞東。等候貴大臣派員。至今已經半年之久。今接來文。欣悉貴大臣已派頭等政務司遊擊榮赫鵬。暨哲孟雄辦事大員惠德前來。約期閏月十三日。在干塘

地方會議。本大臣甚願兩國和衷商辦各事。現在仍派何守及巴稅司速赴會議。查何守係三品文職大員。巴稅司係三等寶星。實與此次貴大臣所派榮政務司惠大員品級相等。一切應商事件。彼此均可和商。至西藏番員。本大臣現經咨行達賴。已派定總辦商上文案。大中譯羅布藏稱勒花翎前藏戴瑋汪曲結布前往。隨同何守等商辦事件。但查干壩汛原屬藏界。貴國委員與本大臣所派漢番各員。祇能在附近草場之界口地方會議。庶符一千八百九十年條約。又貴大臣所約閏月十三之期。本大臣接准來文。相距只十餘日。尚須轉飭何守等由亞東折赴干壩。并另派番員。尚須准備行裝。恐臨期不能到齊。本大臣仍當催促各委員。以期迅速。但願界務通商。均能議定辦法。使中英兩國邦交永固。西藏亦共敦和好。本大臣實有厚望焉。爲此照會貴大臣。請煩查照。須至照會者。

印督查照會藏臣另派榮赫鵬會同惠德議訂藏約請速派委員及番員赴干壩晤

商光緒二十九年五月

爲照覆事。案准貴大臣光緒二十八年十月二十九日。即西歷一千九百零二年十二月二十八號。並光緒二十九年三月初九日。即西歷一千九百零三年四月六號。照會各節均悉。本大臣已於光緒二十八年八月初一日。即西歷一千九百零二年九月二號。照覆內聲明。通商貿易一事。期有實在進益。界務須嚴守。光緒十六年。即西歷一千八百九十年所訂條約。故本大臣已先派惠德赴邊查勘。實在界限。並預候貴大臣所派委員等。晤商。或者貴大臣有能將通商貿易變通振興之意。光緒二十八年六月初四日。即西歷一千九百零二年七月八號。貴大臣照會內開。已派知府

何光燮赴邊與惠德晤商。並咨達賴迅派番員隨同會議等語。不料何守未與惠德晤面。而達賴遲至六月底即西七月底。尚無專派番員前赴亞東。不識何故。再何守亦有函約惠德在邊等候晤商。然終未晤面。忽於八月間即西九月。聞何守有回藏之說。初則因病。繼有要公奉調回藏。於光緒二十八年十二月。即西歷一千九百零三年正月。聞何守又回亞東。帶有貴大臣光緒二十八年十月二十九日即西歷一千九百零二年十一月二十八號照會。轉郵前來。至本年正月即西二月接准。奈此時邊界各處冰雪阻道。本大臣實無相宜之員派令能往此冰天雪地中與西藏辦事者。在本大臣甚願與西藏聯約之邦。共敦和好。而固我兩國邦交。諒早在貴大臣洞鑒之中。去年十一月即西十二月。又接北京函云。貴政府已特派專員前來辦理此事。但本年六月即西七月前尚難抵藏。本大臣近聞外務部甚望迅速派員與貴委員等晤商。况貴大臣亦有是請。查得邊界各處現值冰雪融化之際。本大臣當欣從所請。再案准去年六月初四日即西七月八號貴大臣照會之意。諒貴大臣早經洞悉其理。倘西藏政府不派權重番員。僅使我等商議。恐難獲實濟。本大臣於光緒二十五年即西歷一千八百九十九年照會前駐藏大臣。又去年八月初一日即西九月二號照會貴大臣各在案之文。已經聲明。應照光緒十九年即西一千八百九十三年議訂附約條款。內載通商各節。須應改變。不幸西藏政府不肯遵守光緒十六年及十九年即西一千八百九十年及一千八百九十三年約章條款。現所緊要者。須照光緒十九年即西一千八百九十三年續款第二款。改變辦理。去年五月二十九日即西七月四號。惠德在邊與一番員晤談。據云。彼奉班禪派來。光緒十六年即西一千八百九十年所訂約章。非我西藏政府簽字劃押。不作爲憑。現貴大臣亦當洞悉。此次會議。西藏政府不得不派權重番員。本大臣已遵貴大臣所請。迅派委員等早



日晤商。不特照光緒十六年即西一千八百九十年約章內載。邊境草場屬藏屬英。即通商貿易之法。亦須有實在進益之基。照文明之邦辦法。以期我英藏通商日廣。而固敦我中英兩國睦誼。至此項辦法。即按光緒十九年即西一千八百九十三年續款第二款之意。該款係加意磋商議訂。附於光緒十六年即西一千八百九十年約章之後。現須重議新款事同一律。亦須格外加意議訂。再附於約章之後。故本大臣另派品尊大員。頭等政務司。頭等寶星遊擊榮赫鵬。又飭哲孟雄辦事大員惠德會同辦理。迅速前往。請貴大臣亦派品尊大員與之晤商。但貴大臣所派之員。須與本大臣所派之員品級相等。並隨帶極品全權之番員。免致臨時推諉。近准何守照會內開。如亞東地方英員不便晤商。請本大臣隨意另擇相宜之處等語。本大臣案准本年三月初九日即西四月六號貴大臣照會。亦有是意。本大臣之意。須在邊界草場附近之處爲宜。現本大臣擬定于壩地方。該處既近邊界。又近人民居住之處。似爲妥便。晤商各事。可在該處舉行。本大臣已准駐京英使案准慶親王照會內開。貴大臣已飭何守赴該處與惠德晤商等語。可見于壩地方。晤商各事。果爲最相宜之處。本大臣已飭遊擊榮赫鵬迅速前往。並選貴國之請。飭伊減帶僕從。奈該員分級若。是臨此荒野之地。實難減從。尙冀貴大臣速派委員及番員等前赴于壩。准於閏月十三日即西七月七號晤商。屆時先由惠德通知何守晤商各節。俾中英兩國速日議妥。是所厚望焉。爲此照覆貴大臣。請煩查照辦理可也。須至照覆者。

榮赫鵬照會藏臣請設法使本人得見達賴光緒二十九年閏五月

大英國欽差總辦西藏邊務大臣頭等寶星副將榮爲照會事。照得英六月三號即華五月初八日曾經印督照會貴大臣嚴催西藏政府預備應商事宜。並請飭派極品全權西藏番員隨同辦理等因。諒貴大臣早經洞悉印督之意。甚願與西藏權重番員隨同貴大臣所派總辦委員會商界商諸務。冀有進益。使西藏將來不致藉口。不知如昔年所議者。本大臣尙未見有貴大臣派定極品番員在干壩營官寨地方與本大臣會晤之公文。本大臣已令會辦惠德及護衛人等先赴該處。本大臣不日即須前來。本大臣近聞傳言。達賴有往西方之行。尙冀貴大臣設法聯絡。使本大臣緣機一觀佛容。不勝榮幸。本大臣深明其理。并不與之商議界商各事。但本大臣之意。倘貴大臣能派一員引見藏王。庶本大臣能將印督和睦辦理之意面陳。則我等會議一節。受益非淺。界商諸務。自應與貴總辦會議。如本大臣欲與達賴商議。斷非正辦。尙望貴大臣鑒察。貴國官員常與敵國官員談及藏人愚頑。本大臣應設法隨機開化。使其改化愚頑之風。將前十二年與我阻隔之邦交。豁然貫通。本大臣閱歷既深。各種人類。皆經見過。人雖愚頑。一經精明才幹之大員爲之開導。無有不順服者。本大臣已得悉貴大臣實願我兩大國將西藏各事和平了結。務望貴大臣將謁見達賴一層設法聯絡。則幸甚焉。爲此照會貴大臣。請煩查照。須至照會者。

邊務委員何光燮稟藏臣在干壩會議情形光緒二十九年六月

敬稟者。竊卑府於閏月二十二日。會將阻止惠德遊覽各情。具稟憲臺在案。維時榮赫鵬已有來干壩之信。卑府當切實致語惠德。請其轉致榮赫鵬。毋再多帶洋兵來此。致令番衆驚疑。至二十四日。西刺榮赫鵬由湯古駿至英營。相隨

幸止數騎，并無兵械。二十五日卑府遣人致送糶料羊酒等物。二十六日榮偕惠德來帳棚拜晤。番官稱勒亦圖在座。略與談及此處水土不宜會議，總須改地。榮赫鵬亦以候印督文爲答。其詞氣之間，甚較惠德和平。二十八日卑府復率同番官二人往洋營答拜。因是日漢番英員在座十餘人，遂與暢言越境帶兵一層。番屬懷疑，與前接外務部電及印督文不符。總宜折回界口會議。始足顧全和好。明辯而晰告之。番官等亦從而爭論之。榮赫鵬始言從前邊務在英境立約，藏人諉爲不知。此次欲在藏境議成立約，庶免前言。至洋兵二百名，本是護從，并非用以戰鬪，亦并非越境即背和好。繼言退回界口，本非難事，但條約之界，係思補布納。藏官現爭之界，係甲岡。究以何處爲界口，如我等允退思補布納，即請漢番同往立將南北流界址勘定等語。卑府當告以退紮之處，只須在甲岡附近。將來會議事定，則界址自有一定。此時先不必爭定甲岡與思補布納也。番官等所言亦同。榮赫鵬似略有轉圜之意。經惠德以隱語摸之。榮乃答云：此事且俟接到印督來文，知悉藏派權重番官，是否現來之二員，再行商議。隨令其洋營字誼，取出說帖二張。一係英文，交繙譯委員沈晉熙請存備查。一係藏文，由字誼照誦與番官。大致對番官言：此次會議由來，責備西藏違約之非。其藏字原文面交番官不接。卑府乃令沈委員一併帶回，飭譯字房照抄送給番官。此榮赫鵬到于卑府率同番官先後晤面辯論之情形也。二十九日奉到諭函，因卑府前稟請電印督，已蒙札飭靖西譯電。卑府遞接靖文，巴稅司已於二十四日由靖西啓行，仍擬自哲界前來干場，計算憲札至靖。時日業已錯過，羅丞又將轉遞干場，輾轉必延時日。卑府隨將前稟電稿另抄一紙，令沈委員持赴洋營，請榮赫鵬代電印度。電資由卑府付給，并勸榮仍照卑府等面言，可以退回。嗣委員回覆，電話榮已照譯遞發，損多轉電。退界一層，榮意恐現派之番官印督不能滿意，須俟其文

兩至日始能聽從商議等語。卑府隨將憲台電意，并催勸榮赫鵬之語，告知番官。此卑府奉到諭函，計算電札相左，爰命改由洋營轉致之情形也。至榮赫鵬說帖，雖係對藏官之言，然其中會議之端，重商務不重界務，已畢具於言表。茲特譯呈憲覽，其英藏文原件，均存卑府處備查。所有榮赫鵬到干先後辯論言詞，暨電信改由洋營轉致各緣由，理合具稟憲台，俯賜察核示遵。為此具稟，須至稟者。計呈譯文一件。

### 照譯英員致番員說帖

西藏辦事大員等公鑒。今將本大員等來意聲明。英政府已與華政府彼此行文訂明，須將界商諸務，定有實在。本大員等因是奉派前來，現雖事未開議之先，當將應議情由，通知貴大員等，免致臨時掣肘。一俟印督劄文到來，得悉華藏政府係派何員，即便開議。溯憶十七年前，即西歷一千八百八十六年，印督擬派員進藏，與開商務。即依前十年中英條約辦理。蓋大清國一統，直省皆有英人通商，到處華民，斷無阻止礙難情事。惟西藏亦為大清統屬，永阻商民來往。於西歷一千八百八十六年，華政府已允印督派員進藏，察探商情，與西藏政府和平商議，以冀開通商路。正在催飭委員起程之間，又接華政府來文，據云：藏民抗拒英員入境，請所派之員展緩前進。印督念及邦交，准如所請，收回前命。即於是年中英立有條約，中國應開導藏民，將來商務，終可進步。自華政府允許，至今已逾十七年之久。英政府連年催詢，而爾西藏永遠抗拒，以致華政府竟無能辦理。以上所言，印督已念及邦交，將派員進藏之命收回。但印督既以優禮待人，而西藏反以惡意回待，侵我保守之地，擊我守土之兵。印督因念西藏係服中

國故忍受虐待二年之久。但西藏不知自愛。仍在哲境攻犯我兵。不得已興問罪之師。將藏民逐出哲境。追趕至春丕地方。彼時若不念我中英藏三國之邦交。再須在春丕地方。問爾藏民無禮之罪。印督竟願全邦交。即與駐藏大臣會議一切。數年後給得條約告成。訂明藏哲界限。准商民至亞東地方。隨意貿易。運銷西藏土貨。僱用騾馬。絕無礙難情事。倘五年後。或有應改之事。彼此再可集議。另訂新款。此約係由清國欽差駐藏全權辦事大臣。及英國印度全權執政大臣。會同簽押。於立約五年後。英國政務處咨詢印督前定之約。若何情形。即由印督行文孟加臘巡撫。轉行大吉嶺辦事大員。移行哲孟雄辦事大員。惠德查覆。據稱中英訂立界口。已由西藏毀改。並佔我甲岡土地。在亞東建築城牆。不准商民入關貿易。竟將條約廢棄。因此約係駐藏大臣與印督合訂簽字。非經西藏簽押。不足爲憑。英國政務處及印督聞得西藏不願條約一層。激怒之至。印督即令惠大員前往甲岡。將越界藏民一併逐出境外。惠大員曾於去年奉飭前往甲岡。逐藏民於境外。並將藏民守界房屋拆去。駐藏大臣一聞此事。即行照會公文。詢諸印督。或有應商邊務事件。本大臣當派漢番委員前來會議等語。印督已照覆聲明。派一品尊大員。會同惠德前往干壩寨地方。會議界商諸務。因西藏毀廢前約。藉口不知。印督行文。亦經聲明在案。此次會議須得一極品全權番員。能主裁西藏政事。言而無改者方妥。本大員等奉派前來會議各事。現已到此。須俟印督札文。請派之番員是否合式。本大員當即定開議之期。本大員當據實聲明。印督之意。並不佔汝寸土。倘此次會議新約。西藏能有交好之意。使通商一節。得有實在裨益。即甲岡附近之地。亦當以禮相讓。共敦和好。以上最要宗旨。本大員當切實告知。並須戒爾西藏廢棄戰後議使訂約之咎。現當在議新約之際。尙冀西藏極力玉成。切勿仍蹈故轍。藏人前來

印度各處貿易遊歷居住聽從其便並須保護諒貴中譯亦謂我英例爲善假如印商某人欲往西藏貿易至界口即被阻止不准前往然某人曾貿易於俄德法及其餘諸大國並在清國各行省除西藏而外如滿洲蒙古新疆等處均堪貿易惟西藏獨不然欲往不能於心何忍試問貴中譯親處其境當何設想本大員已聲明印督決無佔爾西藏土地之意但願西藏顧全邦交將多年印藏閉塞之商路即行開通印督當報以甲岡附近土地讓還本大員已告明我等之來意於右尙冀貴大員等將本大臣所言各節明晰轉達貴政府但望精明練達之貴商上幫同駐藏大臣商議辦法賜覆從此我隣邦兩國共敦和好永矢弗替矣

色拉布賚綳噶勒丹三大寺並商上供職僧俗番官及閣藏僧俗大衆公稟藏臣英

人帶兵越界並無善辦之理並業已派兵前往請漢屬助兵捐軍資光緒二十九年六月

爲具稟事昨於五月十七日與達賴佛爺賞來譯文當由噶布倫總堪布等與小的大衆公所傳宣前來情開案據邊務委員何守稟稱五月十一日英國惠德等帶兵二百越界前來經該干場外委並番員中戴等先已到邊雖以理阻並不聽從特至干壩商議是夜住紮思補布納界南之海子地方隨於夜中派委員沈晉熙持卑府名刺前往通知覆信到干再議卑府再往相阻恐激他變惟有暫留在此等因又先後接據辦理邊案中譯戴璠遞來稟內稱小的等於五月初八日行抵于壩格條地方聽聞英國薩海帶兵由哲境行抵湯葛欲圖越界業經干壩營官外委等先已前往勸阻小的等帶同隨員人等於初九日前往納齊邊界甲沃邦地方初十日晨早仍令營官外委通事前往行至納

青屬斯絨晤面。雖再三商勸，并不理會。十一日，惠德等薩海六人，帶領身佩軍械齊備之洋兵二百餘人，大破二尊，載藥鉛食物甚多。已至甲邦，迨小的中戴二人會面，遂將不能聽其越入鄂博石堆情形，分別利害，無論如何開導，毫不聽從。只得手拉薩海馬嚼環攔阻，伊等即用棍子揮逐戍守番兵，且以槍頭矛子向小的等舉勢恐嚇，任意恃強。越至海子住宿，所有何知府委派沈師爺前往情形，猶如該知府稟詞。十二日，薩海官兵住紮格茹漢房，以下業經知府將照抄諭旨，並欽憲札文，令其閱看商議。據薩海等言云：俟榮赫鵬及亞東巴薩海到此，漢番晤面，再爲會議等語。十三日來至干壩營寨，頤里側近草場地方，擇帳住紮。是日知府向小的二人言云：如薩海會議未畢之前，由于壩住處難望退回，此間已言不得越界前進。我等漢番公衆，期其敦睦，不得不餽送土物等語。十四日，漢邊沈師爺並小的等派令隨員僧俗前往酌量送給牛羊及各食物去後，回給洋銀一百五十元，當已堅辭未收。十七日，知府言及可與薩海晤面，并須酌備禮物面送方妥等語。嘗往見面問好後，言及不應越入界內，詎伊等並不理會。該哲部長之子及噶丹薩海忽約出側近，再再言云：明日惠德同我要到小的等住所干壩營內晤面，隨將利害情形再三詳告。轉回後，於十九日寨子以下柳林之地，惠德等到來，見面送給微物。二十日早晨，聽聞帳棚食物，牛隻先已馱載起身。該惠德等主僕，輕騎帶兵十餘人，要往定結，聞言小的二人即行往見知府，詳細言明，同往攔阻，得見噶丹薩海及哲部之子，據云須照牟陸納耳之諭，要到奪札等語。嘗即再三詳告，奪札係租給哲部進藏親人以作衣食之資，其實商上所管，現在守法應差，况牟陸納耳之言，番邊不能遵照，委屬不應前往。回言須小的二人將不應前往若寫一字帖給伊，即可從緩等語。嘗又回言，此事不應給字，設或定要，須由漢官轉給，并將不能與伊等傳遞信字，再再轉告之後，伊始言若

不給與漢番合璧註名押記之字。堅言定由前往奪札。且知府亦言不關緊要者。故作要事。怒色恐喝。起身而去。俄頃由總爺薩海勸回。後漢英兩邊一味強勒。漢番文係沈師爺及哲部之子二人所寫。其詞註漢番辦案人等。請其薩海不必前往奪札。在所註小的二人名上蓋用圖記。交給之後。其寄回覆信內開。刻下接到二位寄字事理。卑到奪札。未接國家覆示之間。已經從緩。送交知府訖。雖暫允不往奪札。惟是殊難信服。第先後逞強情形。且哲屬大吉嶺等處。節次備有多兵。投其光景。殊有可疑。各等因前來。此案前於光緒二十八年。節經小的僧俗大衆。遞具公稟在案。上年惠德等帶兵來至干哲邊界。越過乾隆鄂博石堆。拆毀卡房戰牆。伊等以原告一邊之人。任意恃強越界。豎立旂幟。藐辱漢番委員。搶劫干壩百姓牛隻蘇油。僅給微價。一切肆行無法情形。祈請轉奏大皇帝。傳諭印督。懲禁薩海等。所有邊界舊有乾隆鄂博石堆。不應稍有爭論。應請漢邊繫鈴解鈴辦理施行等情。遞具公稟在案。茲於番四月二十一暨二十四等日。接奉欽憲大人詳文。并面諭各喇布倫。查文開。准外務部電咨。頃與英署使會議已定。并惠德由何知府亞東巴稅務司遞來公文。奉國現派辦理干哲邊界大員榮赫鵬惠德爲會辦。不特界事應行分定。商務亦和衷辦理。定於漢國五月十三日。在干壩邊界草場地方會議。請派品秩較尊明幹番員。給發議事文憑。令其前往干壩邊界會集。和平商議。又番邊若果備兵之時。誠恐外藩生疑。至漢英國家往來和約。雖一邊有越界逞強之事。註明不能允從。是以不致貽誤。總宜善爲和衷辦理。各等諭前來。小的僧俗大衆。以爲誠然。以是番邊按理派員前往。乃伊等隨帶兵械。噉火越界逞強。且此次准具英人住紮干壩草場。係由外務部借住等語。查此情景。英人越界而來。想欽憲大人已知其情。日前英人到邊。知府未至邊地。觀此遲遲在後。似漢邊早知英人帶兵逞強。概可想見。諭令番邊和衷商辦。不准



備兵一節深屬駭異。况何知府初未會同中戴齊到干壩。迨十一日行抵該處。亦未隔面阻攔。又與越界邊疆之人。偶令中戴二人同給禮物。番邊自來不通書信之際。阻攔前赴奪札。而知府動怒起身。總之設法聽隨英人之意。附同勒令中戴書名記押。交給合璧字帖一節。深違西藏前輩所立公結事理之中。戴二人業已札飭懲禁。此案漢番一體大局。派令知府前往辦理。不特不能認真維持。且內外兩歧。內則一味勸捐番人。外間惟知順從外藩。一切任隨英人之意。實屬傷心之至。應請嚴爲懲儆。以後外藩與藏番。謂有通信之例。致生爭論之時。請飭知府承擔。查該英人先後違法逞強。備帶兵械等事。實未居心和衷商辦。而今小的番邊。若果仍以善辦爲事。深失大皇帝及達賴佛爺聲威。而應辦一切。該英人窺悉其情。愈加驕縱。致有貽害。以後凡外藩之人。無論從何路而來。惟恐因此不能阻止。始終均有大害。心中實難承擔。固係真情。現在萬無善辦之處。諒在洞鑒。祈請欽憲大人。札飭邊務委員。何知府并照會印督。總得英人飭令將兵照例退回邊界以外。若再照此。實難會商。惟有撤回中譯戴肆等。萬難束手棄置佛門教務。現今無論有何利害。亟照公立甘結。照依報復。力爲從事實。已處心準定。茲將舊有番兵之上。派調各處營官屬下土兵。至後藏江孜。番營官兵。卽有卓木干壩各緊要地方。分起前往。業已分別札飭。惟後江靖等處。漢邊兵丁。特爲防守。而設務須竭力防禦。祈請嚴札飭遵。所有西藏自管舊地。節次無端前來爭論。乃係輕立和約所致。請將緣由。迅爲奏明大皇帝聖鑒。并請照會印度總督。此後倘兵交吃緊。祈請按照光緒二十年迭經小的開藏僧俗大衆。遞具出具圖記公稟。懇請欽憲大人。援案准其自備關以下各漢屬。派助兵丁。或捐助軍資各情。謹當陸續叩懇。代遞天恩。務請俯念欽差總理全藏。始終維持佛教。妥爲善辦。是所懇禱。爲此於光緒二十九年六月初三日。僧俗大衆公同出具圖記公稟。是實。

藏臣譯咨達賴喇嘛請曉諭僧俗大眾萬勿肇啓衅端光緒二十九年六月

爲譯覆事。照得案准貴達賴咨暨噶布倫等面呈三大寺並商上僧俗大眾公稟各等情前來。當經本大臣逐細披閱。查公稟內稱英員惠德帶兵越界一事。意謂本大臣早知其情。何守故爲遲遲等語。實屬無理。原此次會議。本大臣前准外務部電咨暨邊務委員何守亞東稅務司巴爾來稟。據稱印度總督已派總理政務處榮赫鵬爲正辦。惠德爲會辦。定於閏五月十三日在干壩會議各等情。當經本大臣詳細譯咨貴達賴。並親傳噶布倫等面諭底蘊各在案。至邊務委員到干壩稍遲。然亦未誤閏五月十三日之期。且由夫馬穆遲。並非該守故爲耽延也。况該守甫到干壩。惠德已抵思補布納地方。該守聞信。立即上馬往阻。因路遇王世昌。詢及有不能阻止之勢。始纔轉回。意在留此情面。以爲日後會議地步。若漢番委員皆與洋官決裂。將來英藏議事。意見倘有不合。誰於居間調處。此正是何守細心處。前次何守來稟。本大臣深以爲是。不意該番衆深以爲非。請貴達賴詳細思之。惠德欲往奪札遊歷。何守又復親往勸阻。其議始息。是何守之於唐古特。不爲不盡心也。况以上各節。前據噶布倫等回稱。不許英員帶兵越界一事。已經本大臣分別電達外務部轉奏。及照會印度總督撤回兵戎。退出界外。以憑開議。各在案。是本大臣之於唐古特。亦不爲不竭力矣。其彼此餽送禮物。不過稍盡地主之儀。給予字帖一事。不過因惠德欲往奪札遊歷。與其一字。勸勿前往。免致別生事端。亦是息事之意。雖稱向無文字往來。然現在彼此會議事件。斷無不通文字之理。况字帖往來。不過以筆代口。如彼來字。細閱其中語言。是則從之。不是則駁之。又有何不可。豈有兩家辦事。不通文字而能了事者。萬無此理。况現在

英國所派正辦榮赫鵬已到。不過跟役數人。亦未帶有兵來。可見英員並非一定恃強不理。如公稟內稱現已調集多兵。分頭駐紮。萬無善辦之處等語。查派兵防守地方。即太平無事之日。亦應防守。此有官守者分所當辦之事。但不可舉動張皇。亦不可直赴干壩。致滋隣邦口實。至請派漢屬兵丁一層。現在本大臣並未奉有開動邊鋒諭旨。一定不能定奪。邊事總宜和平計議。妥籌善辦。庶可不至糜爛。若冒昧從事。萬一失利。嗣後兵連禍結。有不堪設想者。彼時該番衆等悔之晚矣。總之此事本大臣奉命鎮撫是邦。自應權衡輕重。維持地方。保全生靈。是爲上策。若聽該番衆逞一時之忿怒。而遂亡其身家。此血氣之勇。又何足貴也。不過徒自取害而已。想貴達賴與本大臣亦必有同心焉。相應粘用漢番合璧譯咨。爲此合咨貴達賴。隨煩查照轉飭噶布倫等。嚴切曉諭僧俗大衆。總宜和衷商辦。爲要。萬勿肇啓衅端。是爲至囑。須至譯咨者。

### 駐藏大臣裕綱奏英人帶兵越境藏番懷疑不肯會議摺光緒二十九年六月

奏爲英人帶兵越境藏番懷疑不肯會議恭摺馳陳仰祈聖鑒事。竊奴才前將英人約期會議。已飭漢番委員前往各情。馳奏在案。委員何光燮於閏五月十一日馳抵干壩汛地。番官羅布藏稱勒與汪曲結布已先到甲沃邦頂界口。是日即值英員惠德帶兵二百名。及各項槍礮。馳過甲岡。該番官及干壩汛弁等攔馬理阻。英員不肯答覆。直至思補布納山之海子地方。住紮聲言須直到干壩寨地。何光燮聞報立由汛地前往。行至思補布納山頂。遇汛弁王世昌由界轉回。諭知英兵業已傍海而營。凡漢番官兵往者均不肯見。維時天已昏黑。何光燮乃派繙譯委員從九品沈晉熙馳

往英管理說。到彼防守甚嚴。未晤惠德。僅設法見一隨營英員。據稱必到干壩寨始能議話。途次斷不受阻。十二日午刻。英兵旋至干壩汛地。何光燮遣人持奴才照覆印督之文。送與惠德閱看。一面即馳赴英營面晤惠德。先言其越界不理藏官之非。次阻其再往干壩之說。惠德始以番官等在英界相阻。甚屬不合。經何光燮與辯。甲岡一處。因番屬固執舊界。始有今日會議之事。外既未定。不能謂藏越英界。惠德始無他詞。但堅執印督文檄。原令到干壩寨會議之說。不允阻留。何光燮以初次接晤。不便過於駁辯。但勸其勿擾番民而返。十三日。惠德復由汛至寨。始插營住紮。是處爲番屬營官所居。路通後藏。距汛地約二十餘里。何光燮隨遣人告知番官細情。勸令自界口折回。旋同番官等移住寨地。與英營近接。此間五月十一至十三日。漢番委員俱已馳至干壩。英人帶兵不受理阻。越入藏境之情形也。自何光燮移住之後。率同番官等先後數次與英員晤面。雖未傷和。但英員則日索草料食物之供應。並欲赴各處遊歷。番屬則以越界非理。盛氣不肯相下。每事必形齟齬。均由何光燮設法調停。未至決裂。其英員榮赫鵬。在後未到。初聞尙有兵四五百名。番官等更增疑懼。經何光燮致語惠德。轉致榮赫鵬。請毋再帶兵來。至二十四日。榮赫鵬始至。相從幸止數騎。然番屬總以前次外務部電咨。及印督照會。均無英人帶兵必須入界之語。今見惠德如此舉動。反疑漢官有欺騙之心。堅請將英兵斥退回界。始能遵議。否則惟有繕備甲兵。以敵人待英。別無可會議之事。此英員住紮干壩寨地。旬餘以來。漢番委員晤面之情形也。以上各節。先後據何光燮稟報前來。奴才已於二十六日電咨外務部代表在案。伏查此次邊事。英使在京文詞。與印督來藏照文。本無帶兵之說。藏番疑忌性成。驕之會議。已屬萬難。奴才前奏委員由靖西起程。原慮及英人恃強越界。今果如此。是番情疑沮。在所不免。所賴委員何光燮歷練較深。與英員言論。尙能

不激不隨。開導番員亦未至遽傷和好。奴才在藏節經開導番屬。總以毋動兵機。毋失和局。諄諄告諭。然英員不允退回。番屬勢難會議。近日雖由奴才電告印督。請其轉飭委員回界。並已函飭何光燮。極力設法維持。但能否始終顧全。仍無把握。惟有仰懇天恩。飭下外務部。查照奴才歷次電達。婉商駐京英使。總須和好辦理。毋動示兵威。毋久羈藏地。或者藏臣開導邊事可以圖維。否則藏番因疑結怨。將視英為敵國。一開邊衅。事遂決裂。非奴才疏淺之材所能消弭也。除咨明外務部外。所有英員帶兵越境。藏番懷疑不肯會議各緣由。理合恭摺馳陳。伏乞皇太后皇上聖鑒訓示。謹奏。

### 何委員致英員榮惠二人函請改在亞東會議

榮惠大員台覽。查此次貴大員等來次干壩。藏官總以越界帶兵非和睦辦事之道。雖經本大員百般開導。以貴大員等斷無壞意。藏官總疑而不信。前經數次面言。藏官總請貴大員撤退護兵。退回界口。始能聽從會議。至今藏官仍執此說。決無改移。據本大員設想。既係貴國講求和睦。改地會議。似可曲從藏官所請。免致耽延會議。於界商諸事毫無裨益。如榮大員所云。前次條約係在印界立訂。藏人諉為不知。此次必須在藏界議成立約。庶免仍蹈前轍。此言甚近情理。但本大員設想。亞東地方亦是藏境。貴大員等不妨即改亞東會議。彼此均屬方便。如云印界可聽藏人來往。藏界何以不許貴國人到此。言亦近情理。但西藏佛教地方。自來與外國不通往來。與敵國通商口岸不同。貴大員等當從原諒。至界務一層。藏官執定甲岡地方。現在自不能遽定。且俟彼此開議之日。如貴國可以讓還甲岡之地。自可與藏

官言及商務兩事自可合辦不必分結總之貴大員肯允改地亞東會議本大員自當開導藏官顯見貴大員等和睦之意藏官疑心可去以後商務或者易於商辦

### 英員復何委員函不允改地會議

總辦邊務何大員台鑒敬覆者英七月三十號接奉手字敬悉查六月三號印督照會駐藏大臣及六月二十二號惠德由滇多函致貴大員又在此與貴大員及番員等面晤將擇定干壩寨會議之緣由屢經聲明但番員等愚而少練不識文明之邦之例尙冀貴大員詳細開導番員等按萬國文明之例兩國若有界商諸務會議之處在此在彼毫無歧異印督現已擇定附近邊界之干壩寨地方爲最妥便會議之處尊意以亞東妥便會議但此次邊界須定實在而亞東離此邊界遙遠不如干壩寨祇去十四英里之遙卽條約所訂之一帶山頂及分水流諸小河南流至哲境梯斯達北流至藏境莫竹等河藏哲分界之處便可望見本大員之意若不將邊界議定所在徒以改地斷非智策貴大員百般開導番員等本大員並無壞意一節足見貴大員辦事有方欽感之至尙冀開示番員等若仍是阻撓會議毀廢條約恐無益而有損彼既絕無通融常預料將來議辦之事亦不望我通融矣退回界口一層本大員深知其意界口卽甲岡之謂也然番員等既到過甲岡明知該處之水流入哲境梯斯達河卽依條約所訂斷不能再申甲岡之說彼等若仍是情形則我惟有嚴守條約之言至於邊境草場藏人當不再顧問肅覆卽請台安

何光燮稟藏臣惠德索問藏屬拘拿之納金民人藉圖生衅請傳諭釋放光緒二十九年

六月

敬稟者本月十三四等日先據巴稅司來言英營有哲孟雄民人二名赴後藏協卡子地方月餘未回聞被番屬拘擊惠德請由卑府致詢番官知否其事卑府當遣人詢問番員中譯等回覆不知至十五日午刻惠德自來帳棚內晤談先致中譯稱勒到座據惠德云伊所轄納金民人赴協卡子買物被後藏番屬拘擊拷打伊已探實似此非兩國和睦辦法今限期十日令番官交出納人如過期伊自行辦理其起衅之咎即坐番官等語當經卑府辯論以納人不能逕赴後藏乃藏中向例既有其人何以先不向漢番告知現既開番屬拘擊有無其事自當先行查明再商辦法該中譯亦以本不知情只能致信查問爲詞惠德不依禮說但執前言十日之限別無他語悻悻而去卑府復向中譯密爲開導以此事是惠德尋衅之由所謂自辦不過派兵直往後藏尋人若不轉圜恐兵衅即由此而開總須趕致後藏查明其人其事應如何設法稟知商上以放還爲是據中譯回稱惠德不依理說伊等亦知是尋衅根由但後藏既拘擊其人非稟藏中作主不能遽放現惟有趕信查明由卑府設法推緩十日之限復經卑府泐函致語榮赫鵬推緩限期允爲函查冀榮較惠德和平或有近理之詞現尙未據回覆尙不知能否轉圜卑府伏查納人潛赴後藏在英營本非理直之事但惠德恃強不肯依理辯論洵洵然即欲藉此釀禍若其人不予釋回即爲兵端之兆在邊番員既無釋放之權徒茲延悞惟有稟懇憲台就藏傳諭囑布倫等無論此納金人是與否總以釋放爲佳否則惠德決不干休因此動

兵生事實非漢員可以理喻強辭者。倘該番等遵從指示迅速釋人。實邊事之幸也。除俟榮赫麟覆信至日。再行照抄稟呈外。所有惠德限索開納金民人。藉圖生計。懇請傳諭釋放各緣由。理合馳稟憲台。俯賜察核示遵。爲此具稟。須至稟者。

### 照抄致英員函

榮大員閣下。六日午刻。惠大員面談。納金民人被後藏拘擊一事。與藏官限期十日。如不將人退出。貴大員當自行辦理。彼時藏官大中譯在座。并未承認十日之限。且言納金人如何得至後藏。被何處拘執。該中譯實不知情。惠大員去後。本大員覆再三開導藏官。現在兩國和睦辦事。總不能因此致生他故。據藏官之意。極遵和睦之道。亦惟有致信後藏。查明有無其人其事。再與貴大員回覆。本大員設想此事。納金人前往後藏之時。貴大員本未與本大員及藏官言明。藏中向章。不能聽納金民人自赴後藏地面。從前曾經阻止有案。今貴大員既聞有納金人被擊之說。自當由藏官致信查明有無其事。再商辦法。十日之期。未免太促。尙望貴大員顧念邦交。稍緩時日。且俟藏官查覆商奪。至遲十餘日。必有回信也。此候台安。再此件因貴營原有藏文繙譯。故用中藏文兩起。如荷賜覆。亦請用英藏文兩起。以便鈔給藏官閱看也。

### 照抄英員覆函



何大員閣下。昨接來函。讀悉一切。至云藏中向章不能聽納種人自往。本大員探聞。自古至今。昔克母與藏人往來。並無阻止之例。且現在該藏民人在昔克母地方。本英國官毫不阻其行止。此二納種人係本英國保護之人。以公法而論。各國往來。例所不禁。更未便任其拘擊。日前本惠大員面許十日之限。業已不少。此去該處。計程不過兩日。展期之說。應毋庸議。煩貴大員告彼中譯。請作速將二人釋回。勿失邦交為幸。事關重大。本大員萬難姑容。專此布覆。順候日祉。

### 何光燮稟藏臣英員勒索納人并請撤駐界番兵

敬稟者。竊查英員惠德勒索被執納人一事。業經兩濱憲鑒在案。二十三、四等日。番員來云。函查尙無回覆。請由巴稅司往說。再行推緩。惠德仍執前詞。至二十五日。惠德作藏文信函催問番員。由卑府送給閱看。並無如何回覆之語。二十七日。惠德復泐藏文函。內稱納人二名被執。須由番屬繳洋錢二千元。並須立即交人。以後尙有辦法等語。亦經番員閱看。據番員等總以信往查詢。現尙未接回信為詞。卑府迭請巴稅司與惠德緩詞。據惠云。總須番員自行面說。不必由卑府等傳語推諉。而番員等又堅意不肯晤面。至今事懸莫結。亦未悉惠德究竟作何舉動。且二十七日。并據榮赫鵬來函。以甲岡等處地方。有藏兵駐紮。請由卑府飭撤。以符條約等語。卑府查甲岡界口番屬。尙有兵丁二十餘名。接函後。遣詢番員。并無新設之兵。當婉詞作答。請榮赫鵬於會議未定之前。暫不必論。尙未知其能否允從。卑府揆查情形。英人實屬有意生事。番員執拗。又毫無商量。即納人一事。已難措手。况加請撤界兵。以符約為名。益覺辦理棘手。

且查往年隆吐之戰，即因請撤卡兵，藏人不允，致開兵釁，終失隆吐。此次榮赫鵬之意，又將藉題發揮，種種爲難，思之實無挽救良法。應懇憲恩指示，除將卑府與榮赫鵬往來函稿另抄呈覽外，所有英員勒索納人限滿生端，并請撤退駐界番兵，辦理棘手各緣由，理合具稟憲台，俯賜察核示遵。再卑府近日病勢愈增，辦事竭蹶，前稟請換委員之處，仰懇早日示遵，合併聲明爲此具稟，須至稟者。

### 照抄英員來函

何大員閣下啓者，本大員頃聞藏兵有駐紮賈幹及左喇麻羅那克三處地方，此賈左等地係在二小河之傍，該二河水南流注於地斯大之河，按一千八百九十年條約，地斯大河及賈左等地皆在哲孟雄境內，由英國一國保護督理，請煩貴大員趕將此三處藏兵撤回，幸勿背約失和爲盼。此頌升祉。再此件另有藏英文兩起，悉以英文爲重。

### 照抄覆英員函

榮大員閣下啓者，昨奉來函，聆悉一切，當將藏文一分轉交藏官等閱看，并由本大員查問甲岡等處究竟有無新設藏兵，據藏官等回覆，該三處地方向來只有巡丁二十餘名，并無新駐藏兵等語。本大員查一千八百九十年條約之界，藏人原未遵從，是以此次勞費大員之駕來邊會議，現在既未議定界址之前，似此甲岡巡丁數名，無關緊

要。可否請貴大員暫作罷論。且俟會議妥後。再定辦法。想貴大員洞悉藏情。必不以本大員之言爲謬也。專此復候  
台祺。

### 印督查照會藏臣請帶同噶布倫親赴邊地與英員會議光緒二十九年七月

爲照覆事。本年六月初十日。案准貴大臣五月二十九日照會各情。並悉派定花翎三品銜特用知府何及雙龍三等  
寶星亞東稅司巴會商前來。云與本大臣所派之員品級相等。因則貴大臣所見差矣。查去歲英臘月本英國駐北  
京署理欽差。接貴外務部函稱。中英和好。邦交甚固。知此事緊要。現已欽派有大臣趕速西行。與貴國哲孟雄惠大員  
商辦等語。本大臣因此事重大。在須急辦。誠恐惠大員一人難勝斯任。特奏派歷辦邊務品重總員。政務大臣榮總辦  
此事。與貴大臣所派二員品級。既除於辦此等事。經未又別費二員。或者於商務別事。尙稱熟手。此事重大緊急。貴二  
員未經辦過。且官職較小。難以主權。本大臣前請加派藏官。果蒙俯准。咨達額派來。總辦商上文案大中譯羅布藏稱  
勒花翎前藏戴瑋汪曲結布二員。甚爲感謝。無如該二員與榮惠大員初次見面時。榮大員即將手開印度西藏今昔  
情形。商辦必須一摺。與彼收下。彼等堅執不受。即此以觀。實不曉事。而且性情乖僻。屢次失約。萬難商辦要事。在本大  
臣微意。可請另派噶布倫。並總督深坡內的總辦前來會議。方爲妥當。不知貴大臣以爲何如。現在事須急辦。遲恐未  
便。貴有大臣一時未能抵藏。若貴大臣願念交誼。前來與榮惠大員趕速商辦。是爲更妥。如果未便。離藏。即請派貴幫  
辦大臣。協同噶布倫藏官等前來。速爲商妥。不勝心感之至。若再遷延時日。據貴何巴二員所云。坎不中地方。寒冷異

常萬難久處。那時本榮惠大員。祇得在該藏地方。另行擇地過冬矣。緣此次商定條約。必須該藏主權。在該藏地方。商定。永無異說。未便如一千八百九十年所定之約。藏人有所藉口。反復不遵。致費週折。本國家礙難答應。本大臣復讀貴大臣來文有云。但願界務通商。均能迅速議定辦法。使我中英兩國邦交永固。西藏亦共敦和好。實有厚望之語。不勝欣謝之至。爲此照覆貴大臣。請煩查照。須至照覆者。再接准貴大臣六月初四日來文。以本大臣奏派之榮大臣。逕行照會。未與照覆。並詢究竟何等官職。等因。准此。查榮大臣係本英國品尊大臣。前此照會貴大臣。業已申敘明白。不與照覆。似於禮節未免有虧。現在本英國駐京欽差。又奏派會辦大員。章前來。該大員係前駐紮中國重慶領事。本英國官階。領事較政務大臣尙小一二級。而領事在中國。例與督撫往來照會。即請貴大臣推此思之。此後尙望敦篤睦誼。與本榮惠大員往來商辦。和衷共濟。不啻與本大臣往來。幸切盼切。爲此照覆貴大臣。相應再請查照。須至照覆者。

英政務大臣榮赫鵬照會藏臣請速飭將納種二人釋回並將主使拘擊之人治罪

光緒二十九年七月

大英國政務大臣榮爲照會事。茲有本年閏五月間。本英國保護哲孟雄境內納種人二名。前赴後藏買賣。被全藏國家吩咐拘擊押禁。拷打不堪。查後藏與納種人互相往來。例所不禁。即全藏人等往印度各境。均聽自便。此次拘擊該二人。拷打。本大臣有所不解。六月十五日。本哲孟雄辦事大員惠在坎不中地方。面見貴何大員。以及番官。許以十日。

之限。須將二人釋回。貴何大員與番官均以十日之期爲促。再請展期。有意推辭。視爲小事。俟十日期過。本惠大員不見人回。復請速爲放人。並須賠罪幣銀二千元。嗣因人仍未放。銀又未交。見有後藏牛羊在哲孟雄境內吃草。本惠大員飭令扣下。俟將此事辦妥。再行釋還。理無不合。不意延及至今。杳無信息。本印度國家未能答應。西藏國家將本英國保護之人拘押拷打。久久不放。頗失邦交之道。本大臣頃奉御簡節度大臣札飭。趕將此事原委。照會貴大臣查照。請速飭將該納種二人釋回。仍應執物賠罪。並將主囑拘擊之人予以應得之罪。方爲安洽。不然本印度國家即當自行辦理也。爲此照會貴大臣。請煩查照。須至照會者。

### 藏臣照覆印督改派邊務委員並請轉飭榮惠二員不必移動光緒二十九年八月

爲照會事。光緒二十九年七月十九日。案准貴大臣照會各情。已悉。查本大臣前派知府何光燮辦理邊事。原爲因事擇人。其原品并非微賤。今准來文。既謂官小權輕。且何守亦因病請假。現經本大臣改派副將銜靖西遊擊趙鈺前往干壩。仍與巴爾會辦。查趙遊擊係三品實官。二品頭銜。其分際較尊。想貴大臣自無他議。應請飭知榮大員等遵照會議。至貴大臣恐有大臣一時難到。欲請本大臣親赴邊界等語。本大臣自當力顧邦交。現經譯咨達賴。飭派噶布倫隨往。番屬尙未定議。一俟派定噶布倫。本大臣即帶同親往。但有大臣已奉旨催促到任。想抵藏只在兩三月內。本大臣開導番屬。定期起程。均非一時所能辦妥。來文榮惠二員有擇地過冬之說。務請貴大臣轉飭不必移動。西藏各隘口均有防兵。貴國委員萬不可冒險再進。致生他故。轉於我中英交誼有礙。此事至爲切禱。俟本大臣啓行有日。抑或

大臣到任有期，再當知照。爲此照覆貴大臣，卽煩查照，須至照會者。

### 駐藏大臣裕綱奏換派邊員並藏番執拗情形摺光緒二十九年九月

奏爲換派邊員並奴才親擬赴邊開導藏番仍前執拗情形恭摺馳陳仰祈聖鑒事。竊奴才前於六月二十二日會將藏事危迫情形密奏在案。至七月間，疊據委員何光燮具稟，在邊番員始終不肯與英人開議。先是英員榮赫麟當同漢員交給番員說帖一件，大致言英員此來係因藏番不遵條約，界務未定，爾務又無進益，所以英國派伊等來駐藏地辦理。倘藏人能講邦交，允爲推廣商務，則藏人原爭甲岡之界，可以禮讓等語。番員不收說帖，由何光燮照抄轉給番員，亦不回覆。又因哲孟雄屬之納金民人二名，私赴後藏被執，英員索還，藏番不肯釋放。經何光燮設法推緩，英人將干塘近地牛隻牽去二百餘頭，意爲勒索納人之計。何光燮駁令番員同向理說，堅不肯往，相持日久，開議無期。奴才在藏正竭力開導之際，接准印督照會，以原派邊員知府何光燮稅務司巴爾職小權輕，番員亦乖僻不能辦事。如新任駐藏大臣有奏到任無期，請奴才顧念交誼，帶同噶布倫先行赴邊，並欲令干塘英員擇地過冬等詞。旋據何光燮因病請假前來，奴才隨將何光燮撤調回藏，仍令辦理邊務文牘。另據副將銜靖西遊擊趙鈺因其品職較崇，派赴干塘接辦。至巴爾而外，別無聯絡中英之人，仍留會辦，並節次譯咨達賴，飭派噶布倫隨同奴才赴邊，以副印督之請。免致別生他帥。昨准達賴譯覆，以三大寺公稟，欲令印督來邊，再請奴才前往。近日又連接巴爾來函，以英營有增兵之信，復經奴才再三開導，噶布倫等早日定議，隨同赴邊。至今尙無回覆。至拘執納人之事，亦經奴才明白警諭，令其

釋放仍未進行。密探番情實徒遷延時日。自爲籌兵禦敵之謀。並不願駐藏大臣赴邊和議。似此執拗情形。難免不終滋貽誤。奴才謹函復巴爾。令其勸阻英人。但藏番不肯派出噶布倫。奴才行期難定。徒滋英人口實。籌思焦灼。寢饋難安。現在惟有仍向番屬竭力開導。一面飭令邊員力阻英人前進。俟番情稍順。噶布倫等派出。奴才即當親赴邊界辦理一切。所有換派邊員並藏番執拗情形。除已兩次電咨外務部外。理合恭摺馳陳。伏乞皇太后皇上聖鑒訓示。再英員說帖印督照會及奴才疊次與達賴譯咨。此次均經抄錄咨送外務部備查。合併陳明。謹奏。

### 藏臣咨外務部咨送藏邊圖光緒二十九年九月

爲咨呈事。前准貴部奉電內開。分界以闕爲憾。本部舊圖庚子後遺失。何委員係勘界原人。現與英員會議。當有詳細界圖。希即飭照繪貼。說速寄備核等因。當經本大臣轉飭照繪去後。茲據何守光壁面稟。查光緒二十五年。文前大臣任內。該守隨同李守毓。森赴邊勘界。會令駐邊委員總主事繕繪具與圖。與英員面爲指說。其圖內新舊界兩線。一爲思補布納山頂新界。即係南北流分水。升前大臣條約所定之界。一爲甲崗山頂一帶。有納金納穹圖龍等三隘。即藏番所爭舊界。當時與惠德面閱之圖。經李毓森交與在邊番員寄回西藏。現照存案。原圖繪出貼說。懇請咨送等情。據此相應咨呈。爲此合咨貴部。請煩查照備核。須至咨呈者。

### 藏臣照會印督添派李福林前赴干壩催令番員開議

爲照會事。照得本大臣前於八月二十七日。會將換派邊員。及本大臣親擬赴邊各情。照會貴大臣在案。理在開導。該官該噶布倫等尙未派定。本大臣深恐遷延時日。致貴國委員等在邊久候。開議無期。茲復添派擬保副將銜補用遊擊李福林。前赴干壩地方。催令番員會同開議邊事。查李委員係現保二品職銜。與前派之趙遊擊品級相同。且該員久辦藏事。甚爲諳練。并於藏情熟悉。如該員到邊。會同番員開議之事。可望有成。應請貴大臣轉飭榮大員等知照。俟李委員到邊。務望和衷商議一切。是爲厚望。爲此照會貴大臣。即煩查照施行。須至照會者。

藏臣譯咨達賴喇嘛速飭將納金民人送還英營並飭番員速即開議

爲譯咨事。照得本月二十日。接據邊務委員趙遊擊呈稱。亞東汛具稟。巡兵探得。納蕩到有洋兵四百名。運來口糧六百餘畝。并令卓木馱夫。將寄存洋毛搬走。否則定用火燒等語。二十一日。復據靖西同知羅丞報稱。巴稅司於九月十四日回關。據云邊務情形。番員不聽開導。致小事釀成大事。現在納蕩屯兵運糧。趕修洋房。恐有變動。并聞卓木百姓有輩重入山。預謀逃避者。二十二日。又接巴爾來信內稱。納蕩洋兵接踵而來。恐不數日。有分路進兵之舉。各等情。據此。本大臣查邊情吃緊。疊經詳細譯咨貴達賴有案。前因納金民人一事。貴達賴咨覆。以三大寺公稟。暫時未便釋放。但此事雖小。足以啓衅。將來英人動兵。必有藉口。自以早日釋放爲是。至番員在邊。不肯與英員談話。前經本大臣添派李都司趙縣丞赴邊催辦開議。亦經譯咨在案。現在情形更緊。斷難再延。除催李都司等迅速啓程外。惟有再咨貴達賴。速飭將納金民人交與在邊番員送還英營。一面飭令番員。於李都司等到日。速即會同開議。以解此燃眉之禍。



並請貴達賴詳細思籌。自定辦法。若再任信大衆公議。遲延時日。定釀兵端。本大臣因維持教務。保衛地方。不憚再三。詳告。倘再遷延貽誤。實非西廡之福。毋謂本大臣言之不早也。爲此粘用漢番合璧譯咨貴達賴。卽煩查照辦理。并希見覆。須至譯咨者。

榮赫鵬照覆藏臣侯榮惠選定何地再行商訂各事光緒二十九年九月

爲照覆事。案准八月二十七日貴大臣照會各情已悉。改派靖西遊擊趙鈺前來。本大臣已飭知榮惠二員遵照。惟查七月初三日日本大臣照會貴大臣各節。曾申明本大臣奏派政務大臣榮官尊權重。原爲鄭重其事。以期速辦。今貴大臣改派靖西遊擊。據本榮本員稟稱。較貴何大員職分尤小。至貴大臣須俟番屬派定噶布倫隨同前來。開導起行。均非一時所能辦妥。並云西廡各隘口均有防兵。請飭榮惠二員不必移動等情。本大臣復查七月初三日照會貴大臣各節。卽請咨行達賴。飭派頭等番員前來。迄今四月之久。尙未派定。本大臣揆度其情。竊恐貴大臣與噶布倫一時仍難離廡。曷可不爲之計。本大臣查從前番屬無故將兵入本英國保護境內。衅自彼開。及至彼等敗北之後。經貴前任升大臣與立條約。亞東作爲通商口岸。現今番屬所辦各情。並不遵行前約。祇可作爲廢紙。前中英官所立界石。番屬又令人拔去。本英國保護界內。彼又令兵駐紮。而達賴又稟知貴國。情願與本英國商辦邊務商務。定會於坎不中地方。貴何大員在坎不中時。本榮大員屢請各事。皆未准行。番官二員亦不願與商。乃將本英國保護二人拘押拷打。累請釋放不行。至今存亡不卜。番官又不遵條約。囑令番民不准與本國之人買賣。種種情形。存見不善。願失邦交之道。

貴大臣吩咐彼等一切既未遵妥辦。又未能親赴邊界。本大臣實出於無法。坎不中萬難久待。現擬遷於別處會商。一俟飭本榮惠大員定遷何地。至時再當知照。本大臣深願此番易地以商。事即就緒。勿再他遷。是爲至幸。至貴大臣云。西藏各隘口均有防兵。本國委員不可冒險再進。本大臣自當自行保護。行止無阻也。爲此照覆貴大臣。請煩查照。須至照覆者。

藏臣照會印督請轉飭榮大員不必再行遷地光緒二十九年十月

爲照會事。華十月初五日。案准貴大臣九月二十日照覆。各情已悉。查在邊番員不肯會商。本大臣深恐遷延時日。致貴榮大員等在干場久候。是以添派李遊擊前往。已於十月初一日。將各情照會在案。今准貴大臣來文。以前派趙遊擊職分尤小。并有令榮大員等遷地會商之意。本大臣查現派之李遊擊。與前派之趙遊擊。均係二品頭銜。三品實官。並非職分輕微之人。可以查詢。而李遊擊諳練藏事。此次到邊後。必能與番員和商。早日開議。務望轉飭榮大員。即駐干場。少待。萬不必再行遷地。以固我兩國邦交。是爲厚望。爲此照會貴大臣。請煩查照轉飭辦理。須至照會者。

藏臣咨外務部請再商駐京英使轉電印督毋再進兵光緒二十九年十月

爲咨呈事。竊照本大臣接准印督照會。意在令榮赫鵬等遷地會商。本大臣前擬親赴邊界之行。既爲藏番所阻。深恐英兵再進。激成兵禍。業經附片馳奏。請旨飭下貴部。再商駐京英使。轉電印督。毋再進兵。并由本大臣照會印督。勸阻。

毋再遷地。暨譯咨達賴。催令轉飭番員開議各在案。除片稿另文鈔咨外。所有此次印督來文。本大臣照會暨譯咨達賴文稿。相應一併鈔錄咨呈。爲此合咨貴部。請煩查照轉商英使辦理施行。須至咨呈者。

### 駐藏大臣裕綱奏添派委員赴邊催令番員開議摺光緒二十九年十月

奏爲奴才一時未能出藏。添派委員赴邊催辦開議。恭摺陳明。仰祈聖鑒事。竊奴才於九月初六日。會將換派邊員。并奴才親擬赴邊。藏番仍前執拗情形。馳奏在案。拜摺後。仍方向番屬開導。催派噶布倫等隨同奴才赴邊。旋據達賴喇嘛遣人來署聲稱。該噶布倫等。因近來辦理商上事務。多有不合。業經調往洛布嶺關禁問。供等語。邊事則仍無實在回覆。九半月間。復據委員趙鈺靖西同知羅香豫先後呈報。英員榮赫麟惠德均由干增折回大吉嶺。而亞東關外英界之納蕩地方。復有增兵運糧擬進兵至關內春丕之信。奴才揆察番情。直無派員舉動。奴才一時斷難赴邊。深慮大局決裂。焦灼難名。計維添派邊員。催辦開議。或可藉退他時。當據派擬保副將銜補用遊擊儘先都司李福林。擬保運同銜候補知縣四川縣丞趙道馳。往干增會同前派委員。靖西遊擊趙鈺迅速開導。在邊番員。與英營開議。并將吃緊情形。譯咨達賴。該委員等現於十月十三日。由藏起程前往。已由奴才照會印督在案。伏查藏番執拗。每與漢員辦事不治。此次添派之李福林。係在藏多年。最能辦事。番情極爲熟悉。且甫經辦結預圖重案旋藏。與各番員向無隔閡。奴才是以派令前往。如到邊催辦開議。番情略有轉機。或不致遽釀兵禍。至奴才輕材任重。支持邊事。業已一年有餘。現雖情形吃緊。仍當竭力籌維。斷不敢以卸任有期。稍就安逸。以期上紓宸廑。除以後邊情。隨時陳奏外。所有奴才一

時未能出藏。添派委員催辦開議緣由。理合恭摺馳陳。伏乞皇太后皇上聖鑒。再外務部電傳奉旨。催令有素迅速赴任。并由外務部電令奴才妥籌因應等因。已於九月二十四日奉到。合併聲明。謹奏。

駐藏大臣裕綱奏請飭外務部再商英使轉電印督毋再進兵片光緒二十九年十月

再正籌摺間。接准印督照會。大致言藏番不遵舊約。在邊番員不肯會商邊事。該英營不能久住干場。必須遷地再議等詞。其語氣間似有決意前進之勢。奴才當將原文譯咨達賴。請飭番員迅速開議。并照覆印督。仍理阻英營萬毋遷進。但揆察番屬情形。實無和議之心。近因商上多事。置邊事於不理。奴才親擬赴邊之行。既爲番屬所阻。屢次咨催。均無回覆。欲面晤達賴。又推病不能見。似此僅派漢員辦理。斷難了息。且深恐英兵由干場再進。藏番捍禦。爭戰立形。明知藏力萬不敵英。徒滋債事。然番性執迷。勢非兵衅已成。相形見絀。不肯悔悟。奴才百計籌維。實無術啓發其愚。惟有仰懇天恩。敕下外務部再商英使。轉電印督。毋令移兵再進。靜候委員李福林到邊。催令番員開議。抑或俟有奏到任。另籌辦法。庶不致禍成眉睫。地方幸甚。奴才幸甚。所有印督照會各情。理合附片馳陳。伏乞皇太后皇上聖鑒訓示。謹奏。

藏臣譯咨達賴喇嘛請查照外務部電迅速辦理光緒二十九年十月

爲譯咨事。本年十月十七日。接准外務部電咨內開。前接駐英張使篠電。據英外部瀾侯公藏人不爲印政府遞送公

文且殺害印人兩名。英兵擬赴藏都百餘英里駐紮詰問。經本部電張使商阻。復准電稱。瀾侯以藏員不聽中朝約束。本國知之甚稔。容忍已久。今則不能不往索商等語。又據赫總稅司函稱。接巴稅司文。必須駐藏大臣僧藏中有權之員。前往商議。方能允洽。而駐藏大臣謂事急亦可往議。惟須俟達賴派員。並須預行奏明各等語。藏事日棘。有大臣甫抵打箭爐。雖已電催趨程前進。而到任需時。深恐緩不濟急。應由貴大臣前往一行。早爲辦理。希卽咨催達賴。迅派有權之噶布倫僧同親赴邊界。先與英員妥爲商議。如果進兵。卽行竭力勸阻。並切實曉諭藏番。萬勿鹵莽從事。以弭邊釁。本爵大臣業將此意面奏。希卽遵照。前寄馬電。恐難速達。此電由巴稅司轉遞。仍望將近日情形。詳晰電復。爲要。外務部東印等因。准此。相應粘用漢番合璧譯咨。爲此合咨貴達賴。請煩查照迅速辦理。咨覆來轅。以憑電復。外務部是爲至要。須至譯咨者。

駐藏大臣有泰照會印督查另派邊務委員光緒三十年正月二十八日

爲照會事。照得邊疆事務。關係攸關。本大臣持節西來。沿途訪察。蓋邊事之數年未定者。前則失之因循。後則乖於措置。以致日久毫無頭緒。而蠢爾藏番。又復頑梗桀驁。不遵開導。雖唇焦舌敝。亦若罔聞。似此情形。邊事安有了日。推求其故。當事者固難卸責。而各委員之不力。亦貽誤之所由。反復思維。實堪痛恨。若不早爲撤換。無以對藩服而謝友邦。查邊務委員李都司、福林、趙縣丞。辦事乖方。聲名頗劣。業經本大臣檄飭撤差。調藏察看。另委馬都司全驥前來接辦。該員官職同於李都司。然人尚樸誠。心頗明白。如與榮大員籌商一切。諒無不合。除附片奏明。並咨分行外。爲此

照會貴大臣請煩查照轉飭施行須至照會者

榮赫鵬照會有泰定日赴江孜面商一切光緒三十年二月初五日

爲照會事。茲於光緒三十年二月初五日奉到御簡五印度節度大臣行知。貴大臣現已安抵西藏履新。任事不勝欣幸之至。查光緒二十八年十月奉貴外務部函稱。此次欽派駐藏有大臣前往。凡會商應辦各事。均能切實舉辦。是年十一月復蒙貴大臣與本國署理駐京欽差面談各節。曾云番屬無知。如同瞽目。此去定當極力開導。使開眼界。是以盼貴大臣來藏。如大旱之望雲霓。今已履新。渴思慰甚。一切事定能迅速商辦。本大臣等定日開赴江孜。恭候駕臨面商一切。並請隨帶主權番官。再請貴大臣嚴飭藏番。本大臣等開赴江孜。途次不得妄動起衅。若果無狀。以後遇事則大有爲難矣。爲此照會貴大臣。請煩查照。須至照會者。

有泰照會榮赫鵬不日赴邊會晤請勿遽進光緒三十年二月初十日

爲照會事。照得本大臣於光緒三十年二月初十日。准貴大臣照會內稱。除原文有案不錄外。後開一切事宜。定能迅速商辦。本大臣等定日開赴江孜。恭候駕臨面商一切。并請隨帶主權番官。再請嚴飭藏番。不得妄動起衅等情。准此。查光緒二十九年。本大臣在京起程之時。面晤貴國欽差署駐京大臣。竊談及貴大臣老成持重。遠慮深謀。令人欽佩無已。抵藏後。卽擬迅速赴邊。與貴大臣籌商一切。是以未及旬日。卽晤見達賴喇嘛。並商議赴邊等情。夫馬仍是僉難。

不肯支應。細管其言語。并釋其來文。似以藏政未修。漢官溺職。爲推諉之計。本大臣躊躇再四。非先令其中心悅服。卽唇焦舌敝。亦必置若罔聞。用是不與該達賴力爭。惟辦我分所應辦之事。月餘以來。漸有頭緒。現擬據情詳細入奏。拜摺之後。便趕催夫馬。馳赴邊關。庶幾一舉成功。外可以對大君主。內可以對大皇帝。想貴大臣亦能鑒此苦心也。至所稱定日開赴江孜一節。在貴大臣軍行已久。所事未成。急欲進兵。計亦良苦。但蠻番狡詐。不在情理之中。現經本大臣實力挽回。少知向化。若貴大臣遽然深入。竊恐其桀驁之性。故態復萌。將來立約通商。更多棘手。且達賴譯咨文書。有貴大臣退回亞東關。當揀派番員。請本大臣赴邊等語。查此番邊事。相持已有十年。始則誤之因循。終則誤於推諉。兼以各委員之不力。實債事之所由。貴大臣不肯晝夜進兵。已屬全藏生民之福。尤欲請退回亞東地面。本大臣實爲爲立言。細思通商爲政令所關。勞師亦億民之本。與其炫士卒於外。而久無成功。何若從一時之權。而事能順手。細流土壤。聊助山河。或行或止。貴大臣其圖之。還望見覆施行。以便籌辦。再以後應商各節。請卽用照會往返。所有漢官及巴稅司之言。均請毋庸聽信。前雖有專函致巴稅務司轉達貴大臣。可否退回亞東關之語。恐其措辭有不當處。反誤事機。緣近日接彼來函。頗與此次照會相背。故未敢深信。蓋邀功者在其中。喜事者亦在其中。並望採擇而行。則國事幸甚。本大臣亦幸甚。須至照會者。

榮赫鵬照會有泰在骨魯地方與番兵爭戰光緒三十年二月十九日

爲照覆事。照得本大臣於光緒三十年二月十八日。准貴大臣十一日照會。各情均已備悉。至請可否退回亞東之舉。

貴大臣亦知難以立言。本大臣等萬難從命。前此照會貴大臣。即申明開赴江孜。恭候台端。並請嚴飭藏番。不得妄動起衅。孰知番屬仍然愚昧特強。昨於十五日。本大臣前往骨魯地方。骨魯係去江孜大道。行離該地不遠。見番營駐兵紮壙於當路。本大臣即令該戴本等。毋得阻擋去路。本營須住骨魯。並非與爾等爭戰而來。如或不聽。本大臣所保護之兵。應分開道前行。於是本營兵陸續前進。山上番兵數百。准令退去。本營兵並未開放一鎗。其時前藏戴本督兵悉踞營壘。本營兵環繞於外。番兵仍不肯退讓。本大臣遂吩咐將番屬刀鎗執回。前藏戴本等。當即督令開戰。番兵持刀刃傷本營勇丁。本營兵仍未放一鎗。番人等胆敢向本大臣刀鎗齊發。惟時勢不容止。彼此爭戰良久。將彼戴本等並八百有餘番兵。一併傷亡。本大臣甚爲不忍。奈平日不費三令五申。囑彼番屬。不可妄動起衅。彼等置若罔聞。致遭此厄。凡活捉番兵。盡數釋去。其受傷未斃者。概令醫生醫治。本大臣現定於十九日前往江孜。大約七日可以抵江。深願與貴大臣並主權番官。在江孜晤商一切妥辦事宜。以免無故生靈塗炭。幸切盼切。爲此照會貴大臣。請煩查照。須至照會者。

榮赫鵬照會有泰現有喇嘛助戰請詢明達賴是否知情光緒二十九年二月三十日

爲照會事。照得本大臣於本月二十六日行抵江孜。貴大臣駕仍未至。前此照會各節。即請貴大臣來江面議。以免生靈塗炭。又未蒙照覆。不勝詫異之至。是否貴大臣不欲前來。抑豈別有他故。究竟來與不來。統請明白照覆。刻下事更爲難。想貴大臣必能洞悉。無須多贅。惟請貴大臣詳知達賴。昨喇嘛和尙與本大臣等爭戰。該達賴是否知情。詢明照



覆本大臣想從前喇嘛和尙專司看經誦佛其地方應辦之事概不預聞是以本大臣不欲毀廟傷僧善爲看待而今喇嘛和尙既能與本大臣等爭戰是與番兵無異其願字亦卽與山寨相等本大臣現在江孜立候回鵠請卽速覆施行爲此照會貴大臣胡煩查照須至照會者

有泰照會榮赫鵬請稍緩數日約計月內必可到江孜光緒三十年三月初三日

爲照會事照得光緒三十年二月二十三日准貴大臣照會內稱各情均已備悉查前藏戴本不遵約束竟在骨魯地面始禍稱戈大國之威敗其徒衆厥咎雖由自取實以本大臣開導之無方三復來文悲慙交集所幸貴大臣憫其愚頑寬其既往生擒者盡數釋放受傷者飭人醫調仁者用心恩威並著造福西藏有涯量哉本大臣自愧鮮能惟是率領番民辦香遙謝而已昨據邊務委員馬都司全驥來稟據稱貴大臣已駐江孜限禮拜之期約本大臣來江會議否則直進前藏等情除稟批卽回外當卽據情譯咨達賴喇嘛並親往晤商百詞開導畏君之威頗知警戒本大臣擬十五以內啓節赴邊趨謁台從妥籌一切乃因其從前番官諸被拘禁目下實鮮辦事之人邊務重情殊難草率細思通商立約必須漢番合商番官中若無有識之人將來往返函商更多周折似不若稍緩數日或可一舉而成業已向該達賴詳細告知并令其迅速邊派明幹番員隨同前往一面督催夫馬約計月內必到江孜斷不似前任大臣出言不信如貴大臣鑒我心曲則請展緩限期在江靜候決不敢飾詞相瀆望乞照覆施行以便遵辦再以後如有應商各節應請用公牘往還無庸令委員轉達恐有舛錯想貴大臣誼篤邦交均必俯如所請也須至照會者

有泰照覆榮赫鵬所詢喇嘛助戰之事俟達賴覆文到日卽行知照光緒三十年三月

爲照覆事。照得光緒三十年三月初四日。准貴大臣照會。內稱各情均已備悉。當卽譯詢達賴喇嘛。有無主使番僧助戰之事。並令其速派明幹主權番官前來。一面督催夫馬。不可刻延。以便本大臣定期啓節等情。去後。迄今三日。尙未見復。查藏番舊例。遇有漢官公事。必傳集三大寺僧俗會商。彼此意見相同。方備公牘咨覆。遷延時日。直此之由。因思本大臣此次西來。唇焦舌敝。艱難情狀。意在洞鑒之中。應俟該達賴覆文到日。卽行知照。決不延緩。頃聞又准三月初三日。照覆後開。凡係中國兵民牛馬等件。概行不得拉牽滋擾等因。欣見貴大臣誼篤邦交。細微必謹。兵民受惠。實未有涯。捧讀再三。感謝無已。除飭知靖西遊擊外。爲此照會貴大臣。請煩查照施行。須至照會者。

榮赫鵬照覆有泰並無在帕克里拉索營中牛馬之事光緒三十年三月初三日

爲照覆事。案准光緒三十年二月二十八日。貴大臣照會各情。均已備悉。查本營拉牽牛馬之事。因番屬狡而無禮。本營自春。坯轉運。遇有番屬牛馬。本大臣飭令拉牽。以資運用。仍然優給腳價。至貴營運脚等事。本大臣早經飭令各營。凡係中國兵民牛馬等件。概行不得拉牽滋擾。所有帕克里拉索貴營牛馬一節。本大臣查無其事。爲此照覆貴大臣。請煩查照。須至照會者。

榮赫鵬照會有泰在江孜須候一月光緒三十年三月初九日

爲照覆事。照得光緒三十年三月初七日。准貴大臣二月二十三日照會。各情均已備悉。內開前歲載本不遵約束。始稱稱戈。幸貴大臣憫其愚頑。寬其既往。生擒者盡數釋放。受傷者令醫調治。仁者用心。恩威並著。造福西藏。有涯量哉。本大臣惟有率領蠻兵。辨香遙謝等因。查本大臣疊次開導番屬。毋得起衅。置若罔聞。竟敢先行揮戈。不得不令弁兵加威以禦。雖屬咎由自取。而本大臣甚爲不忍。百姓無辜。自應釋放。醫調。乃蒙爾芬頌及感謝不已。該番民等若無戰鬪之事。本大臣何能加害。自當善爲看待。本大臣未到江孜。意以爲貴大臣駕必先臨。及至江孜。大失所望。今奉來文。始有月內必到一說。本大臣又須候一月之久。前本國駐京欽差奉貴外務部函稱。此番貴大臣來藏。定能迅速辦理。此接來函。迄今半年。本大臣出邊。奔馳十月。無人會議。如是耽延。一切所費不貲。現在本國家意在必辦之事。萬難稍從末減。昨貴大臣面晤達賴。百詞開導。該達賴現在雖是畏威警戒。要知無禮在前。本大國委員來藏會商。自當恭而且敬。以禮相待。恐該達賴仍昧於此。至從前番官一體拘禁。實鮮辦事之人。貴大臣已令迅派明幹番員。隨同前來。固屬要緊。然總非有全權之番官不可。纔能主持一切事。可妥辦。更爲要緊之至。爲此照覆貴大臣。請煩查照。須至照覆者。

有泰照會榮赫鵬達賴尙無主使番僧助戰之事光緒三十年六月

爲照會事。照得光緒三十年三月初四日。准貴大臣照會內稱。喇嘛和尚。與本大臣爭戰。是否該達賴知情。主使請詢。明照覆等因。當即譯咨去後。未卽見覆。本月十一日。專弁回。又准貴大臣初九日照會內稱。各情均已備悉。當又據情。譯咨該達賴。並傳集噶布倫及三大寺僧衆等。曉以利害。令其速派主權番官前來。一面預備夫馬。本大臣擬定十八日起程赴江孜。與貴大臣籌商一切等語。延至十二日。始據該達賴覆呈信字。並閱三大寺僧衆公稟。查喇嘛助戰。該達賴尙無知情主使之事。惟派番官傳夫馬各節。并無一言不解何故。刻下仍行咨催。俟有覆文。再爲知照。貴大臣請煩查照施行。須至照會者。

榮赫鵬照會有泰擬來招會議議光緒三十年六月初二日

爲照會事。照得本大臣出邊以來。自干壩至江孜。累盼貴大臣與主權番官不至。刻下祇得來招會議。頃奉本國家擬定與番屬商辦條約各節。卽請貴大臣嚴飭藏番。從此不得再與兵阻戰。若仍蹈故轍。以後與訂條約。則更不止現擬各節矣。本大臣卽今仍欲商辦。彼番屬果能罷兵。本大臣亦豈忍以兵戈相向。爲因干壩至江孜事。已經年毫無頭緒。理合來招會議。爲此照會貴大臣。請煩查照。須至照會者。

有泰照會榮赫鵬派劉文通等前往迎迓光緒三十年六月十五日

爲照會事。照得光緒三十年六月十四日。准貴大臣照會內稱。各情均已備悉。貴大臣風霜辛苦。遠道馳驅。該藏番在

愚頑梗不聽開導。本大臣實覺懷漸。刻因大兵已抵曲水地方。貴大臣不日來招會議。特派總辦營務處委員補用都司劉交通。擬辦文案委員候選巡檢吳祖鎰躬賚照會前來。並送節鉞。一切近狀。飭令面陳。本大臣業經譯咨達賴。令其嚴飭番衆。不准再以非禮相加。惟蠻族狡詐多端。必得其實在憑據。方有把握。擬俟接准來文之日。再行照會恭迎。遇有應商事宜。僅可示知委員專稟。所有一切。尙祈裁奪。爲此照覆貴大臣。請煩查照施行。須至照會者。

**榮赫鵬照會有泰送印度轉來密電**光緒三十年六月十八日

爲照覆專案。准光緒三十年六月十五日貴大臣照會各情。均已備悉。本大臣等現已定於二十二日抵招。至時自當趨場面護一切。頃奉御簡五印度節度大臣寄來密電一紙。命達貴大臣台閱。茲特附呈。希卽檢收。爲此照覆貴大臣。請煩查照。須至照會者。

**榮赫鵬照會有泰解釋藏約第九第二兩條**光緒三十年八月初二日

爲照會事。照得本大臣與番衆議和。訂立條款十則。其第九條內開。無論是何外國字樣。係除中國不在內。第二條亞東江孜噶大克通商碼頭。凡中國商民亦聽往來買賣。理合立據。照會貴大臣。請煩查照。須至照會者。

**榮赫鵬照會有泰藏約爲難之處**應由中國負責光緒三十年八月初六日

爲照會事。照得貴大臣昨日駕臨。述及奉貴外務部諄囑。英中擬定條約。切勿畫押云云。查本大臣曾將英中擬訂約稿呈送台閱。已經月餘。現在與番衆所訂十條。於七月二十八日已經畫押。如已後有爲難之處。其十分責任。皆係中國擔承。本大臣理合將此情節知照番衆。所有七月二十八日與番衆訂約以後。若本國家須按日核算兵費。自當向中國算價。爲此照會貴大臣。請煩查照。須至照會者。

有泰照會榮赫鵬藏約請酌量改訂光緒三十年八月

爲照會事。照得光緒三十年八月二十六日。准外務部電稱。藏約十條。尙須妥酌云云。電候核奪等因。准此。本大臣查電開各節。均係實在情形。假使各外國羣起辯爭。不獨中國大有爲難。恐於貴國亦無甚益處。應如何酌量改定。還望貴大臣慎密籌思。迅速賜復前來。以憑轉電。敝外務部核奪辦理。以便早爲畫押。可彼此永固邦交。爲此照會貴大臣。請煩查照施行。須至照會者。

榮赫鵬照會有泰藏約請照會噶里噶達及駐北京欽差商辦光緒三十年十月初三日

爲照會事。案准貴大臣八月二十七日來文。內開各節。均已備悉。惟是本大臣前此奉命辦理西藏事務。現已告竣。請假回國。所有在藏與番衆訂約十條。當畫押之際。亦經貴大臣目睹。並無駁詰之處。刻下貴大臣既須妥爲商辦。請即照會噶里噶達。本國外務部。並駐北京欽差。兩處照會。並行。庶乎聲氣流通。於事有益。爲此照會貴大臣。請煩查照。須

至照會者。

藏印往來通會

六四

跋

藏印往來照會原稿本。北平圖書館藏。爲清駐藏大臣有泰命委員江潮所編錄。查有泰日記中光緒三十年四月二十日會記云。少韓來。送到藏印往來照會。訂爲一本。留存以便翻閱。攷少韓卽潮字。爲成都駐防儘先卽補驍騎校。隨奉入藏充糧務委員。此書乃抄歷年與印往來照會。間有函札及移咨。皆與英議於哲孟雄邊境劃界之事。自光緒二十年九月起至三十年十月止。前後十年。彙爲一編。當光緒十四年藏番築卡隆吐。因起邊釁。數戰敗北。始由駐藏大臣升泰於十六年與英訂約。以五年後再爲劃界通商事。詳升泰奏牘中。及二十年英人屢議。先於藏哲邊境亞東地方劃定界址。再訂通商章程。而藏番思悔前約。仍持乾隆年間所定鄂博。阻止漢員與英國交涉。初則遷延時日。不支馬夫。繼則設法阻止。藏臣赴邊與英會議。而歷任駐藏大臣。既不諳外交之辦法。又畏英人之逼迫。以遷延苟安爲能事。中朝亦無確實方針。一俟事漸迫切。便易藏臣以謀緩充。故十年之中。四易藏臣。而事猶未定。迨二十九年有泰至藏。中朝卽命赴邊與英會議。事尙可爲。乃因循畏怯。僅派委員虛與英人委蛇。英見無誠意。於是由榮赫鵬率兵直島拉薩。爲城下之盟。與藏訂條約。置藏臣於不顧矣。是此書關於藏事之邊政外交。俱屬緊要。茲爲刊入史料叢刊中。亦爲研究邊事者所應注意者焉。



清代西藏史料叢刊之二

班禪赴印紀略

11-12-15 / 2102

# 班禪赴印記略序

予既序藏印往來照會五年又出班禪赴印記略一種亦其尊人所手藏者事在清光緒三十一年與印藏往來事相銜接往來云者自清廷苟幸無事者言之其實方爲藏難之開始蓋經此十年嘗試駐藏大員之憤憤番族之易於化分藏會之易於籠絡燭照而數計之又以印度古佛國召後起之自命活佛者往遊其詞亦順總之以先得藏會之受餌爲把握中朝不允彼卽不與多談令非去不可之意出於班禪口中中朝既不敢執上國之體統毅然不許班禪出疆故其去也無可阻止其返也無可制裁且出疆亦事所恆有縱使毅然不許亦祇見閉塞而非根本之計夫既爲之上國制其威柄畀以名位予以羽翼已閱數傳而不能堅其向國之心我方以班禪出疆爲拒絕之辭班禪自以玩視朝命作反拒之態中朝威不足畏德不足懷情見勢絀其折而入於彼經此一試而無所用其疑難矣自康熙以來利用佛教以收外蒙之降利用保護黃教以破準噶爾之狡展若早有乾隆以後西陲崩角內屬之情勢必且用藏佛以籠罩印度之佛教與英人用商務爲前驅者各有利便因應並驅爭先矣當臺灣初入版圖李光地以生長泉州熟悉海疆自命而以糧長不及爲說勸聖祖招紅毛而畀之不知其何歸於同國之鄭氏何德於異族之紅毛而光地方自翊其高見著之語錄聖祖頗親嚮光地獨此毅然卻之故知康熙朝之邊計爲必不類其子孫之世也高宗承先世之餘烈處極順之勢而實以暮氣乘之以後更閉目不問外事至英旣蠶食全印挾訂界約商約初着手時藏人尙自自嫌畏之心十年磁磨卽十年浸潤藏會趨向轉移至此而其時中朝方母子構難以自悔自戕爲快其後遂賴入京德

宗與孝欽同時崩御。不得要領而返。後世更不可爲。此記略自爲文書所載之經過。經有心人之借鏡。則自咎自返。宜在中朝。謂強鄰之取亂侮亡爲不道者。皆自亂自亡之不思救藥者也。寄基所藏無一非切實警醒之史料。視向所校勘之西域遺聞。猶屬承平閒漫風氣。以供人談助爲職志者。緩急之度又不同也。丙子十月孟森又書。

# 班禪赴印記略目錄

班禪函駐藏大臣有泰報駐紮江孜英員現到後藏

駐藏大臣有泰咨覆班禪後藏英員有回國日期即希知照

後藏糧務司馬友龍稟藏臣英員臥克納強請班禪赴印度

批後藏糧務司稟臥克納無禮務開導番衆切勿力爭滋衅

有泰咨議約大臣張蔭棠請就近請英使轉飭臥克納毋得越禮尋衅

有泰咨班禪英員請往印度之說是否屬實請迅覆

札什倫布札薩克喇嘛稟藏臣英員突請班禪赴印請設法免往

有泰札札什倫布札薩克喇嘛令回明班禪不可輕聽英員恐嚇妄爲行動

有泰咨議約大臣張蔭棠仍請婉商印督轉飭臥克納不得苦逼班禪

班禪函藏臣詳述英員逼迫情形並請設法維持俾免前往

後藏糧務司馬友龍稟藏臣班禪已應許赴印並欲令後藏文武內一人同行請批示

批後藏糧務司稟無論如何設法萬不能使班禪啓行

有泰咨議約大臣張蔭棠仍請妥商印督迅飭臥克納勿得尋衅

後藏商卓特巴等詳陳英員迫協情形

班禪函藏臣陳不得已赴印緣由並請奏開派委員或令後藏文武內一人隨同前往

有奏咨班禪務設法婉辭英員毋庸前赴印度

後藏糧務苑啓榮  
部司馬友龍稟藏臣班禪於十二日起程糧務擬送至江孜

批後藏糧務  
部司稟班禪赴印未能阻止得有難辭

有奏咨議約大臣張蔭棠請力商印督毋令班禪前往

札什倫布札薩克喇嘛稟藏臣班禪已允赴印

札什倫布札薩克喇嘛稟請藏臣威委員趕赴江孜面見英員阻止班禪赴印

有奏札札什倫布札薩克喇嘛此次班禪既經就道碍難中途阻止攔截

班禪函藏臣請將被逼赴印情形妥爲具奏

有奏密咨班禪此行若無兵威督促自可中道託病返回

有奏密札靖西同知松壽  
遊擊周占彪班禪到靖若無兵威逼押告以不妨託病返回後藏

有奏咨議約大臣張蔭棠班禪已被逼起程仍請始終維持相機斡旋

靖西同知松壽稟藏臣班禪抵靖日期

靖西遊擊周占彪稟藏臣班禪出關日期

有泰咨議約大臣張蔭棠告班禪出關赴印日期

有泰札靖西同知松壽及後藏及後藏領務范啓榮班禪不日返藏先期探明進關日期派兵迎護

有泰譯咨班禪奉旨准其回藏

有泰驛行札後藏噶勒丹池巴奉旨准班禪回藏

後藏糧務范啓榮稟藏臣定期前往靖西一帶迎護班禪

批後藏糧務稟馬友龍是否託病查明稟覆

靖西同知松壽稟藏臣班禪自春不返回後藏日期

靖西同知松壽稟藏臣班禪回藏有洋兵護送派兵不易前往

靖西遊擊周占彪稟藏臣班禪進關返藏加派妥丁護送

班禪函藏臣會晤事竣返藏現已行抵帕克里

中軍遊擊劉文通稟藏臣報班禪過境日期

後藏糧務稟藏臣迎護班禪回寺日期

批後藏糧務稟再將班禪在印在途情形悉心偵探稟覆

班禪函藏臣接奉照舊供職諭旨進佛謝恩

有泰咨班禪請將赴印會晤原委及沿途往返詳情咨覆

班禪函藏臣詳陳赴印會晤及沿途一切情形

後藏糧務范啓榮稟藏臣訪得班禪在途在印詳情

批後藏糧務范啓榮稟所稟尙無不合嗣後勿稍大意致滋疎虞

# 班禪赴印記略

班禪函駐藏大臣有泰報駐紮江孜英員現到後藏

班禪額爾德尼具信字在欽差總理西藏事務大人有台前。竊駐紮江孜果洛薩海不日回至甲噶爾。即與國王替身處請示。奉到示諭。其回國特意前來與班禪佛爺聚辭等語。該主僕洋兵共五十餘名。本月二十四日行抵後藏。不得不與伊見面。按照去歲稍送禮物。刻下仍住後藏。諒必不日起程。返回時再常具文。請煩在懷。爲此具信字。

駐藏大臣有泰咨覆班禪後藏英員有回國日期卽希知照

爲咨覆事。案准貴班禪來咨。以駐紮江孜英員果洛薩海擬請回國。便道前赴後藏。與貴班禪稟辭。按照去歲稍送禮物。刻下仍住後藏。不日起程。再常具文等因。本大臣接閱之餘。足見貴班禪輯睦鄰邦。顧全大局。嗣後如有英員來往。仍望照前護持。但須待之以禮。不失我佛教之本心爲要。相應咨覆貴班禪請煩查照。如該英員有回國日期。卽希知照。是盼。須至咨者。



後藏糧務范啟榮稟藏臣英員臥克納強請班禪赴印度  
都司馬友龍

敬稟者竊英員臥克納來招日期卑職敢稟曾經稟報在案頃聞班禪額爾德尼令商上傳號及倉儲巴來署面稱九月二十九英員臥克納謁見班禪聲稱該國今年印度有一大會該國王太子均往欲一見班禪請班禪於十月束裝往印班禪當即回稱我往印不難但須稟陳欽憲奏知大皇帝硃批照准方可起程否則難以從命該英員即稱該國有信不去不行請細思之等語我班禪無奈只得懇求稟陳欽憲作主等因前來正擬肅稟適扎薩克喇嘛又令倉儲巴前來據稱頃率領番官等婉求該英員聲色俱厲等語卑職等伏查英員臥克納來招已久陸續添調洋兵知其心懷不測此番要班禪赴印決無好心若其不行勢必以兵威搶劫若冒昧前往則已墮其術中將來趙王留秦又將何以善後卑職等躊躇再四應計克施面晤該英員苦口婉陳亦不見聽惟有據情稟陳憲台懇求一面電達外務部一面飛咨駐印星使唐大臣阻不軌之心以遂番民之願則造福實無窮既矣不然者一生兵衅後事爲艱且漢邊戍卒不過百餘人其勢不能相敵卑職等惟有敬謹保護我高宗純皇帝聖容以期上慰忠庥所有英員臥克納強請班禪赴印緣由合肅寸稟由五百里插翼飛呈伏乞批示祇遵須至稟者

批後藏糧務都司稟臥克納無禮務開導番衆切勿力爭滋衅

據稟已悉查英員臥克納逼令班禪赴印實屬無禮有意尋衅本大臣已據情飛咨張大臣核辦候准咨覆再行飭知

但此事關係後藏安危。該糧務等務常設法開導番屬。與之理說。切勿力爭。致滋弊端。恐該員等難勝重咎也。仍將近  
日如何情形。據實飛稟。以憑酌核。此繳。

### 有泰咨議約大臣張蔭棠請就近請英使轉飭臥克納毋得越禮尋衅

爲飛咨事。竊照本大臣於光緒三十一年十月初十日。據後藏糧務范啟榮都司馬友龍會稟內稱云云。祇遵等情。飛  
稟前來。查班禪爲後藏黃教之主。朝廷相待甚優。凡起居出入。均應事前奏聞。歷經辦理有案。此次臥英員逼令赴印  
實於西藏地方朝廷大局均有關碍。相應據情飛咨貴大臣。請頒查照。就近詢問英使。轉飭臥克納毋得越禮尋衅。是  
爲公使。仍希見覆。望切盼切。施行。須至咨者。

### 有泰咨班禪英員請往印度之說是否屬實請迅覆

爲譯咨事。光緒三十一年十月初四日。據後藏糧務范啟榮都司馬友龍會稟稱。頃聞商上傳號倉儲巴來署面稱。  
九月二十九日。英員臥克納謁見班禪。聲稱該國今年印度有一大會。該國王太子均往欲一見班禪。請於十月束裝  
往印。班禪當即回稱。我往印不難。但須稟陳憲欽。奏知大皇帝。殊批照准。方能起程。否則難以從命。該英員即稱。該國  
有信。不去不行等語。請文武代稟欽憲作主等情。飛稟前來。查前准貴班禪來咨。以駐江果洛薩海帶領僕從。前赴後  
藏。貴班禪以禮接待。不問職及別事。何以刻下忽有請往印度之說。文武來稟。是否屬實。其中有無他故。應咨貴班禪

詳細迅覆以憑酌核相應譯咨貴班禪請煩查照迅覆施行須至咨者

### 扎什倫布扎薩克喇嘛稟藏臣英員突請班禪赴印請設法免往

小的扎什倫布扎薩克喇嘛商卓特巴具稟欽差總理西藏事務大人台前竊照詳細情形現由班禪佛爺具文陳明英國突生禍患一節小的所屬寺院地方僧人百姓大衆萬難承擔均皆會商現在雖仍與果洛薩海不得不竭力開導惟因與大國相遇不知出何碍難實甚之事心中難以承擔應如何設法轉告俾免前往之處祈請速爲訓示施行爲此於光緒三十一年閏九月初一日具稟

### 有泰札札什倫布扎薩克喇嘛令回明班禪不可輕聽英員恐嚇妄爲行動

爲札飭事照得日昨專差來藏呈到該札薩克夷稟內稱英國突然生事欲請班禪赴印寺院僧人地方百姓萬難承擔稟請設法轉告俾免前往等情並據該專差面稟此事班禪主見已定縱捨生亦不冒險前往等語正在核辦間適准議約大臣張電開印政府遣人來藏誘班禪到印借迎英儲爲名其情叵測確實關係極大務請迅速設法阻止等因准此本大臣查班禪位列佛號身貴名重朝廷特命承掌後藏黃教所以教化衆僧保衛藏地責任匪輕凡屬起居一舉一動均應奏聞奉旨允准方可照行歷經辦理有案刻下英人欲誘班禪赴印若果前往恐回藏地爲難後患何可設想據專差面稟班禪頗有主見決不冒險前去果能如此尙復何說但慮班禪年輕未及歷練而英員守候催逼

恐其語言恐嚇。班禪畏蕙。搖搖無主。則不免墮其術中。總之此事關係全藏安危。無論英員如何催逼。務宜堅持定見。千萬不可搖奪。更不必與之相爭。以理警說。使彼無隙可乘。以免另生枝節。是爲至要。台亟札飭。札到該札薩克查照。來札事理。詳細回明班禪。鎮靜以處。該札薩克亦須婉詞寬慰。班禪安居修行。如其妄爲行動。聽隨英員東西當坐。以貽誤大局之罪。具摺奏參。恐該札薩克不能任此重咎也。凜之毋違。此札。

### 有奉咨議約大臣張蔭棠仍請婉商印督轉飭臥克納不得苦逼班禪

爲飛咨事。頃間接准貴大臣電開。印政府遣人誘班禪到印。請速嚴防設法阻止等因。查此事關係全藏安危。本大臣前據後藏文武來稟。卽以班禪爲後藏黃教之主。一舉一動。向應奏聞。英員逼令赴印。於大局實有關係。咨請貴大臣妥商英使。轉飭臥克納。毋得越禮尋衅在案。行文後。復據班禪遣來堪布面陳英員臥克納。堅逼班禪情形。且云班禪處心已定。拚死相爭。實不敢冒險前往等語。并呈遞後藏札薩克喇嘛夷稟。亦稱事出非常。恐有禍患。所屬地方僧衆。以及民人。萬難承擔。懇請設法轉告。俾免前往各等情。茲准前因。本大臣當卽譯咨班禪。令其堅持定見。毋爲搖奪。更不得與之力爭。免滋他故。惟英員臥克納現駐後藏守備。不容禮說。無如班禪年輕。從未經此恐嚇。應仍請貴大臣婉商印督。迅卽轉飭英員臥克納。不得苦逼班禪。恐生意外之虞。以免大局動搖。前接外務部九月東電。已於二十二日擬具養電。致覆交江孜電局。旋據江孜外委來稟。以臥英員現往後招。須呈其查閱。乃以電尾未註洋文名字。刁難不發。又有退還電碼。只好另書電底。交亞東稅司。改由印度電局發京。再接貴大臣東電。本擬電復。無如電須仰給外人。

恐有耽延不如備文飛咨較爲周妥也相應飛咨爲此合咨貴大臣請煩查照施行須至咨者

### 班禪函藏臣詳述英員逼迫情形並請設法維持俾免前往

班禪額爾德尼具信字在欽差總理西藏事務大人有台前竊因駐江果洛薩海現住後藏一切前經具文聲明茲於本月二十九日前來面見據云去歲英國與藏國稍微不和經甲噶爾國王替身派令總管薩海隨帶護衛兵丁赴藏後甚屬和好本年十月內國王太子要到噶里噶達彼時班禪佛爺若往見面與後藏睦誼更好甲噶爾國王替身會商各大臣已致迎請僧函不日可到等語與我先行告知以便束裝等語回云此件國王替身願念邦交甚屬欣美但我歷覽疊蒙頒賞勅印鴻恩優渥行止一切必須恪遵大皇帝聖意並無任意妄行之事且甲噶爾地方遙遠兼之炎熱實屬心中難擔此事難從國王替身之意無論如何實不能前往此事務請薩海設法得以允准免其前往再再會商伊復引前言議論且云國王替身信函到日即速呈遞請再熟思爲要似有不悅之意不談言語而去當由本寺四處喇嘛及隨侍人等會商飭令商卓特巴札薩克喇嘛及派替身等按照前言即往伊處開導據云明日十點鐘前來今日身體不安等語並未會面至明日按照前言善爲開導旋云若不按照甲噶爾國王替身來函理事恐致藏英失和爾等隨侍人衆須詳細籌議等語並未應允除俟甲噶爾國王替身信函到日再竭力開導如何情形續行陳明此次先行具文並與專差詳囑訖懇請大人免其前往之處應如何設法訓示並懇垂念維持速辦理施行

後藏糧務范啓榮都司馬友龍稟藏臣班禪已應許赴印並欲令後藏文武內一人同行請批示

敬稟者竊英員臥克納強逼班禪赴印緣由當經卑職等飛稟在案初五日午刻該英員面見班禪並呈送英國君主書信約以本月初十日隨該員一同起程遲則不行等語班禪當即回稱我須奉到欽憲批飭方可從命該英員仍復怒氣而出隨後札薩克喇嘛率領番官前往哀求緩期亦不應允卑職等亦隨往該英員處爲其婉求請緩等候半月欽憲批飭乃該英員見面之際許以可行並不回駁一語至卑職等退後仍向商上逼取回音班禪當請卑職等在廣佑寺中備述苦况聲稱我受大皇帝二百餘年厚恩決不忍辜負此番該英員逼我前往若不去恐後藏地方札什倫布寺院均不能保全若其去時則我未奉到欽憲批飭將來大皇帝降罪必不能寬惟後藏之安危所繫生靈之性命所關爲我班禪一人致使全局震動此心實所不安我擬勉強一行生死不問若我班禪自此違背大皇帝恩德即死在九幽地獄之中不得超生請煩婉稟欽憲轉奏朝廷諒我苦心則我班禪感德矣卑職等聞其所語不覺涕零當即回稱此等重大事情行止去留非我等所能謀及既難候欽憲批飭仍請佛爺善自主裁班禪當即回稱並非二位令我前往亦非我居心願往因係英員威逼我班禪莫可如何願捨此身以救急難並請二位以一位保護我同行等因卑職等查班禪自坐床以來漢番人民同聲稱頌此番因該英員威逼捨死前行實非出其本意亦非卑職等從中贊成惟令卑職等以一人同行則不敢擅離職守應如何辦理之處只得據實稟陳尙乞憲台詳度所有英員臥克納強逼班禪赴印日期並班禪請地方文武以一人同行緣由理合由五百里插翼稟請憲台俯賜察核批示祇遵須至稟

者。

批後藏都司稟無論如何設法萬不能使班禪啓行

會稟已悉查班禪爲後藏之主豈可一日遠離雖臥克納威逼使行祇要該員等將情理向班禪言明請祈鎮靜不驚勿爲搖惑不去之權班禪自主英雖強盛豈能劫之以行乃該員等計不出此竟聽班禪年輕無識之詞任其前往試問該員等所司者何事保護者何人據稱行止去留非我等所能謀及亦非從中贊成等語糊塗荒謬莫此爲尤在該員等居心以爲班禪去留既不與謀又非贊成即可置身事外且可遂其圖名圖利之心殊不知班禪爲黃教正宗該員等駐紮後藏保護班禪是其當責現無論如何設法萬不能使班禪啓行仰卽面見班禪詳說事理拿定不去之心婉辭英員切不可冒昧前往亦不准妄開衅端倘該員等附和游移保護不力本大臣定卽從重參辦決不姑寬除電達外務部并咨張大臣外此繳

有泰咨議約大臣張蔭棠仍請妥商印督迅飭臥克納勿得尋衅

爲飛咨事竊查英員逼令班禪赴印一事日前曾將詳飭班禪阻止前往情形咨明貴大臣酌核在案茲復據後藏文武來稟英員臥克納於初五日中午刻面見班禪呈送英主書信約以本月初十日隨該員一同起程遲則不行等語班禪面稱須奉到批飭方可從命英員怒氣而出隨後札薩克喇嘛率領番官前往哀求緩期亦不應允卑職等隨往爲

其婉求請緩。英員見面之際，許以可行，并不回駁一語。至卑職等退後，仍向商上逼取回音。班禪當請卑職等備述苦況，聲稱英員逼我前往，若其不去，恐後藏地方及札什倫布寺院均不能保全。若其去時，則我未奉到欽憲批飭，將來大皇帝降罪，必不能寬。惟後藏之安危所繫，生靈之性命所關，爲我班禪一人，致使全局震動，此心實所不安。我擬勉強一行，生死不問。英員威逼我班禪，莫可如何，願捨此身，以救急難等語。卑職等查班禪自坐床以來，漢番人民同聲稱頌，此番因英員威逼捨死前行，實非出其本意，只得據實稟陳，尙乞詳度理合，由五百里插翼稟請察核批示。祇遵等情前來。查此事關係極重，前次閱報，本大臣即譯行班禪，陳說禍福，曉以利害，令其鎮靜，勿得輕舉妄動，免貽後患。詎意公文在途，尙未遞到。英員臥克納復以英主信函招致前去，逼之益力，急於星火。班禪年歲方少，無識無知，何曾經此威嚇，故有捨身以救急難之語。刻下惟有一面飭商上專差前赴後藏，力阻班禪，一面批飭後藏文武，開導班禪。我可謹守舊章，以未奉朝命具辭，但此事不難於藏中阻止，而難於英員強逼。本應照會印督據理力爭，無如去秋英兵退後，凡屬交涉之事，印度官員並無片紙隻字來藏，不欲駐藏大臣干預，已可概見。似非貴大臣有全權之責者，不得與議。是以本大臣咨請婉商印督，轉飭臥克納勿逼班禪，誠屬不得已之苦衷。諒蒙鑒及，除電復外務部外，相應飛咨爲此。合咨貴大臣，請煩查核妥商英使，迅飭臥克納勿得尋衅爲要。須至咨者。

### 後藏商卓特巴等詳陳英員迫協情形

八月二十九日，薩海窩果洛前來面見班禪佛爺，言云去歲商上與英國稍微不和，經甲噶爾國王替身，飭令總管薩



海官兵赴藏總管官兵照諭到藏會晤番官議和後甚屬和好。後藏實係班禪佛爺所屬與英國和睦更好。本年十月  
底甲噶爾太子要赴噶里噶達看會要班禪佛爺前往會面國王替身信函不過兩三日內可到令我先行告知以便  
束裝等語。班禪佛爺回云願念邦交甚屬欣美。我受大皇帝敕封之喇嘛焉難前往他國。兼之甲噶爾地方炎熱實屬  
心中難擔。免其前往。務請薩海代為轉告等語。該伊云與漢邊具文一切可以照規辦理。我們英國亦係大國外無似  
此一般大國。俟國王替身函到再遞。須照信理事甚好。若不照信理事不好。言畢而去。次日札薩克喇嘛並各喇嘛替  
身隨侍人衆替身等前往薩海處。照前細訴札什倫布之圭爺。若要前往有各種病症地方實屬心中難擔。免其前往。  
請由薩海幫忙。再再轉告伊復云國王替身信函兩三日內到。即照信字辦理必好。若不照信則不好。須當詳細籌酌  
等語。

班禪函藏臣陳不得已赴印緣由並請奏聞派委員或令後藏文武內一人隨同前  
往

班禪額爾德尼具信字在欽差總理西藏事務大人有台前。會將專差商上兩卓特巴棟浪巴赴藏遞呈夷文。甲噶爾  
國王替身要我前往噶里噶達等情。由果洛薩海寄信前來。復於本月初四日薩海本人前來帶有甲噶爾國王替身  
寄來信函。謂係甲噶爾文字與我閱看。當請薩海念誦。內開三輩班禪佛爺與我們初任國王替身甚屬和睦。近來甲噶  
爾與藏番不通往來。刻下藏英和好。本年十月內甲噶爾大太子與爾夫人前來噶里噶達若班禪佛爺前來見面更

好。定要初十日內起程前往。請將準定起程日期。即日回覆等語。一節。按照前次所議。我班禪行止一切。必須恪遵大皇帝聖意。且路途遙遠。兼之水土不服。無論如何。實屬不便前往。此事即與商卓特巴札薩克喇嘛及四處喇嘛領袖隨侍人等。會商再行回覆去後。當即傳宣大衆詳思籌議。仍由札薩克喇嘛及隨侍人等。公派妥靠替身前往薩海處。按照前言上則班禪佛爺本人及替身皆免前往。惟甲噶爾國王替身如此。願念邦交。甚屬欣美。照此祈請函復。倘若太子到彼期迫。且和好之事。不便推却。即在我之親族內。有身受大皇帝職名公爵台吉內。揀派妥靠一人。作爲替身前往。其應如何設法幫忙辦理。再再開導去後。回言我在班禪佛爺前。我用好言轉告。以普天之下。只有甲噶爾國大國王替身之論。誰敢有違。該隨侍人等。熟思籌議。將班禪佛爺起程日期。並宿站隨帶從人多少。以便電達。即刻回復。便好。現出怒容。逼迫。並無依從之意。在於後藏文武二處。前經會商。是以文武二員。當即前往面會。將各情竭力開導。實未聽從。想此項詳細情形。該二員諒已具稟。此案詢問學仲伊言。並無解法等語。且各處明查暗訪。將利害各情。詳細籌思。近日到江兵數內。一半不日前來後藏。若照國王替身信函。應允則可。不然自有辦法等語。誠恐突生禍端。則札薩克喇嘛及隨侍人等。並寺院地方僧俗人衆。均有與我不忍之意。再再懇求設法籌議。免其前往等語。惟此事適逢大國。不比尋常之事。我亦將始終利害。詳加熟思。此案苦況情形。具奏大皇帝聖聰。若有靜候諭旨。延緩之事。必蒙恩施。作主辦理。我班禪可無憂慮。奈伊逞其兵威。甚屬緊迫。暫時不從英國之意行事。不但有損大皇帝聖聰。且與全藏教局有損。至於札什倫布寺院及佛堂經卷僧人。並開慶大衆安危。不知出何利害。實屬心中難擔。焦急莫釋。前奉大人賞來譯文訓示。有優禮相待等因。奉此。是以駐防文武二位及商卓特巴札薩克喇嘛。並所屬寺院地方人衆。以

及昔改營官二人將始終利害情形再三開導訖。且慮奏文殊菩薩大皇帝之處。自當小心設法辦理。俾免有玷天威。至於黃教及閣藏大乘始終安危裨益之舉。只得不顧性命及沿途苦楚。暫行前赴噶里噶達。隨伊之意。面晤太子。不得不應允迅速前往。並非有意違背此情。務望大人迅速妥爲具奏文殊菩薩大皇帝聖聰。並請派隨我前赴噶里噶達之大人替身委員。無論行抵何處。飭令星夜前來。若未到之間起程時。請由後藏文武內准其隨帶一人。總期行止一切祈請大人始終裨益之事。迅速示覆施行。嗣後應行具文之處。再當陸續具文。請煩在懷。爲此於光緒三十一年。閏九月初六日具信字。

### 有泰咨班禪務設法婉辭英員毋庸前赴印度

爲譯咨事。案准貴班禪來咨。本月初四日果洛薩海交到國王替身寄來信函。令班禪赴印與太子並兩夫人見面。逼令定期起程。只得不顧性命暫行前赴噶里噶達。請本大臣派一替身委員星夜前來。如一時未到。即在後藏文武內准帶一人前去等因。查日前據札薩克喇嘛稟陳前來。本大臣卽以此事關係緊要。誘使赴印。必非好意。當將一切利害情形詳細札飭札薩克告知貴班禪。千萬不可輕舉妄動。祇宜鎮靜以處。無論英員如何催逼。抱定不去之見。方爲正理。屈計此札刻已遞到。貴班禪須自思身列佛號。世受國恩。宜如何維持黃教。鎮懾後藏。仰答高深。且從前歷輩班禪出入均須事前奏聞奉旨允准。乃能照行。此次卽使英員強逼。亦必先請本大臣代表。俟奉朝命。再定成行。或止。若偏聽威嚇之詞前往。若大皇帝天威震怒。治以嚴罪。貴班禪能當此重咎否。至於派員及帶文武事。非奏案。萬難照准。

相應插翼譯咨貴班禪請煩查照前札札薩克之案總以未奉大皇帝諭旨爲詞且彼稱大國我亦大國有何分別在內耶務設法婉辭英員毋庸前赴印度務須以理善說切勿啓衅爲要並望咨覆施行須至咨者

後藏糧務范啓榮稟藏臣班禪於十二日起程糧務擬送至江孜

敬稟者竊英員臥克納逼令班禪赴印日期卑職啓榮同行卑職啓榮以未奉憲台檄知未敢應允適初十夜亥刻有金川喇嘛三名蒙古喇嘛二名來在卑職友龍署內泣訴今日寺內喇嘛已傳公所僉云佛爺赴印漢人不理漢官又不肯同行比心實所不忍准於十二日送佛爺起程後即洗漢人連我等亦在其內乞即與糧台密商卑職啓榮同行以救四百餘漢族兵民性命卑職啓榮當思此番班禪赴印乃班禪自願前行並非漢人主謀亦非漢人無理具係未奉聖旨與平日舉動大不相同卑職啓榮何敢冒昧同往惟寺中喇嘛不由分辨仇我漢人若不同行必生事故在卑職等一人性命原不足重輕獨四百餘兵民實堪惻惻躊躇再四無可奈何卑職啓榮惟有同班禪至後藏交界之江孜地方迎候憲檄一面與卑職友龍籌商彈壓此皆卑職等一時權宜之計以救目前至於後事如何尙乞憲台速籌良策再查江孜地方係向來迎送之地卑職啓榮尙未出境合併聲明所有卑職啓榮帶領軍功字議通譯兵丁護送班禪至江孜候檄緣由理合稟請憲台俯賜察核批示祇遵須至稟者

批後藏糧務都司稟班禪赴印未能阻止咎有難辭

稟單均悉。英員逼令班禪赴印。疊經批飭該員等設法開導力阻前往。並譯咨班禪及札飭札薩克在案。本大臣以爲該員等奉批後。必能竭力開導班禪。婉辭英員。聽候部示辦理。詎聞此次稟稱班禪定十二日起程。該糧務送毛江孜等語。實屬辦理不善。咎有難辭。究竟十二日已否起程。有無轉圜。仰即迅速馳稟。聽候核奪。再達次批飭。計日早已奉到。何以來稟竟未聲敘。著即明白稟覆。欽此。

有泰咨議約大臣張蔭棠請力商印督毋令班禪前往

爲飛咨事。竊查日前接據後藏糧務范啓榮都司馬友龍來稟。英員臥克納面見班禪。呈遞英主書信。約於以本月初十日起程一案。本大臣當於十月初九日。一面據情飛咨貴大臣查核。一面批飭後藏文武設法阻止去後。茲復據該文武稟報。英員強逼班禪准於十二日起程前往等情。飛報前來。查此事關係緊要。本大臣迭將利害情形先後譯行班禪。札飭札薩克阻其勿往。復又批飭後藏文武開導班禪。勿使啓行。不啻三令五申。乃英員臥克納以兵力威逼。有迫不及待之勢。班禪年輕。忽生畏懼之心。不敢不去。目下事已至此。非空言所能挽回。若攔途截阻。英員藉爲口實。勢必決裂。藏營兵丁無多。何敢易言戰爭。且兵衅一開。藏事何可復問。除電達外務部外。相應飛咨貴大臣請煩酌核。必須力商印督使班禪毋得前去。大局幸甚。並望速覆施行。須至咨者。

札什倫布札薩克喇嘛稟藏臣班禪已允赴印

札什倫布札薩克喇嘛商卓特巴具稟欽差總理西藏事務大人有台前竊照此事曾經班禪佛爺先後具文甲噶爾太子要見班禪請赴噶里噶達一節班禪佛爺起居一切必須恪遵大皇帝聖意兼之甲噶爾路途遙遠不服水土無論如何困難前往等情迭由小的札薩克喇嘛率領隨侍人等並札什倫布札倉寺院領袖等與薩海連日善言開導並隨侍人衆齊集處詢問學仲據伊回言並無解法若不前往兵丁陸續到來總有不好之事惟有照甲噶爾國王替身來信辦理此外別無設法之事刻下到江兵丁內有一半要到後藏之說設彼逞其兵威迎接時只有推緩時日仍復竭力開導以冀延緩至於行止一切始終不知出何利害實屬心中難擔况班禪佛爺仰體大皇帝恩威並念開藏大局暫從英國之意應允駕赴噶里噶達雖目下暫覺相安奈班禪佛爺起駕遠行佛躬一切關係匪輕心中難以承擔小的札薩克喇嘛及隨侍內挑選幹練之人前往隨侍供差所有應辦一切事宜庶免疎虞不得不勤慎辦理務望大人應如何辦理之處祈請迅速覆示施行爲此於光緒三十一年番閏九月初六日具稟

### 札什倫布札薩克喇嘛稟請藏臣或委員趕赴江孜面見英員阻止班禪赴印

札什倫布札薩克喇嘛商卓特巴具稟欽差總理西藏事務大人有台前於本月初八日由漢塘賞來譯文本處初十子時接奉內閣印度太子面見班禪迎接前往不得不應允各節曾經具文陳明刻下奉到譯文當與隨侍人衆會商請文武與漢番官員親見果洛薩海面云接奉大人嚴諭此事具奏大皇帝未奉諭旨之間班禪不能前往印度等因奉此是以不得不祈請薩海暫行設法辦理再再開導去後伊云札薩克喇嘛及文武所官均悉實難聽從只得與班

禪佛爺面商等語。並無聽從之意。將各情形由漢邊文武據情稟明。該伊即令管帶護衛頭目薩海一名隨同往見班禪佛爺。面稱按照前允國中業已預備齊全。帶領護衛兵丁迎接前往。明日何時起程等語。強逼至再。是以復行應允。小的及隨侍人衆並漢邊文武會商。冀免前往。無論如何設法。實屬無益。定於十二日起程前往。現擬至帕克里作十站。只有懇求大人或親駕前往。抑或揀派替身。祈請星夜趕站前來。務望江孜一帶。面晤薩海阻止班禪佛爺前往。作主辦理。本處該薩海邊威逼追甚急。莫可如何。茲將各情形專差卓尼爾面陳。務望嚴飭施行。爲此於光緒三十一年。番國九月十一日具稟。

### 有泰札札什倫布扎薩克喇嘛此次班禪既經就道得難中途阻止攔截

爲札取事。案據該札薩克喇嘛稟稱。英員逼請班禪赴印。現擬作十站至帕。請本大臣前往或揀派替身星夜前來阻止等情。據此。查此事迭經先後譯咨班禪並札覆該札薩克喇嘛。以事關緊要。千萬不可輕舉妄動。祇宜鎮靜以處。無論如何催逼。須思班禪身列佛號。受國厚恩。令其致辭。英員以歷輩班禪出入均須事前奏聞。從無擅自遠離之案。果能照此轉告英員。善爲說辭。英員萬難逞強劫之以行。而乃計不出此。班禪年輕無主。該札薩克喇嘛及僧俗番官等。又張皇失措。不候本大臣代爲奏明請旨。以定行止。竟已匆匆起程。剩下既經就道。反請本大臣前往或委員阻止等語。事非例辦成案。碍難照准。總之此事關係大局。該札薩克及僧俗番官不能鑒定於先。又復冒昧於後。均難辭疏忽之咎。合亟札覆。爲此札仰該札薩克喇嘛遵照可也。特札。

### 班禪函藏臣請將被逼赴印情形妥爲具奏

班禪額爾德尼具信字在欽差總理西藏事務大人有台前。十三日由漢塘賞來咨文。於江孜宿站處十五日四晚接到此案節次將詳細情由具陳。印度國家信字事理要我前赴噶里噶達一事。前與薩海面言。未奉大皇帝諭旨之間。實難前往。其間如何再再勸導言語。並未緘默。迭經曉暢磋商。均係後藏文武悉知。緣彼毫不聽從。言云須照國王替身信函速往。不然兵丁當陸續到來。警迫實甚。且我歷受朝廷恩德。豈有不思圖報之理。此事諒想大人鑒及彼國甚強。不遵朝廷法度之事甚多。且又越入藏界。往來甚易。是以恐生新端。不但札什倫布寺院佛尊僧人有損。且關係西方生靈。始終安危。兩國之中。不知出何事端。實屬心中難擔。是以不顧己身性命。不辭途艱。不得不暫允前往。刻下行抵江孜宿站。將駐處令兵圍守。情迫不由自主。並非不念大皇帝恩德。越理行事。卽照大人示諭。在礙對宿站。後藏糧府及專哨親到。與我及札薩克喇嘛詳細籌商。雖復欲勸導。惟見彼等一切情形。深恐新生事端。是以請我與薩海會商一事。該糧府專哨亦皆難擔。所有詳細情由。想糧府自必面陳。總之我始終只有倚靠大皇帝。別無可恃。惟望大人憲眷不替。將此案先後專差。並節次遞呈譯文緊要事理。詳細註明。妥爲迅速具奏。庶可不致大皇帝震怒。嗣後仍將其情詳陳。冀得聖明洞鑒。設此事若與例規不符。但念我以好意維持之事。與大皇帝國政無益有損。致大人實在未便具奏。此間雖善言勸導。實難望其聽從。我在江孜住宿二日。彼言須二十二日行抵帕克里等語。跟我趕站到來。與印度國家並薩海用以文武隨時飭示。懇請大人啓駕於二十二日以前。迅至帕克里。應如何之處。祈請訓示。爲此於



光緒三十一年閏九月十六日具信字。

### 有泰密咨班禪此行若無兵威督促自可中道託病返回

爲密咨事。日前接准貴班禪由江孜遞來文稱以英員不聽勸導誠恐札什倫布寺院佛尊僧人有損是以不顧性命暫允前往。刻下行抵江孜宿站均令洋兵圍守情迫不由自主應如何之處祈請訓示等因前來。本大臣查此事迭經譯咨貴班禪並札飭札薩克喇嘛以英人誘使赴印其情叵測務須堅持定見善言辭謝英雖恃強不能劫之以行在案。本大臣現准外務部電開英員逼令班禪赴印本部已照會駐京英使迅達英政府轉飭退回於十一日電達現在該員會否將兵撤退希查明電復並准張大臣來電亦稱現在班禪仍應始終堅持託病稱謝英員斷不能押其前往亦斷不能因班禪不往擅開兵衅各等因則是英員居心實係欲誘赴印並無不去即欲動兵之理貴班禪聞其虛言恫喝畏其兵威冒昧前往豈非禍福無門惟人自招刻下既接外務部電飭英員退回該英員是否遵照退兵有無洋兵押令前往若無兵威督促自可中道而止託辭患病毋庸前去返回後癩如再不聽本大臣譯咨任意前往或聽左右鼓惑自無定見則是不遵功令一經大皇帝罪責恐班禪難辭重咎及左右隨同辦事之人亦必從重治罪則後悔無及矣相應密咨貴班禪請煩查照見覆施行須至密咨者。

有泰密札靖西

同知松壽

班禪到靖若無兵威逼押告以不妨託病返回後藏

爲密札事。照得英員逼令班禪赴印一事。迭經譯行阻止。據班禪來咨。僉稱英員臥克納不容理說。以兵威迫脅。督促啓行。不得已冒險於十月十二日起程前往等語。本大臣現經承准外務部電開。已照會駐京英使。迅速英政府轉飭退回。現在該員會否將兵撤退。并准張大臣來電。以英員斷不能押其前往。亦斷不能因班禪不往。擅開兵衅。各等因。查此事班禪不能堅持定見。實因英員動以兵力威逼。虛聲恫喝。班禪年輕。難保無畏懼之心。刻下經外務部轉飭退兵。該英員能否遵照。有無洋兵押令前往。約計班禪現將抵靖。自可中道而止。毋庸前往。台亟密札。爲此札仰該同知遵照。俟班禪到靖。不動聲色。面見班禪。曉以利害。告以英員既無兵威逼押。不妨託辭患病。返回後藏。如再不遵。任意前去。則是顯違功令。朝廷降罪。恐班禪難任此重咎。並將阻止情形稟報查考。切切毋違。特札。

### 有泰咨議約大臣張蔭棠班禪已被逼起程仍請始終維持相機斡旋

爲咨覆事。案准貴大臣電開。英逼班禪赴會係印政府狡計。班禪仍應堅持託病稱謝。英員斷不能押其前往。亦斷不能因不往擅開兵衅。應請設法阻止等因。足見貴大臣關懷大局。示以機緘。動中竅要。曷勝欽佩。但此事自英員帶兵入後藏以來。本大臣曾將利害情形。先後詳咨班禪。並札札薩克喇嘛。令其鎮靜。勿爲所惑。不啻三令五申。無如英員臥克納坐守督催。虛聲恫喝。班禪年輕無識。雖有誓死不往之志。而受制於人。難免不爲搖奪。是以飛咨貴大臣。婉商印督。勿使臥克納強逼爲釜底抽薪之計。昨據班禪由江孜遞具夷文內稱。英員不聽理說。如執意不去。恐後藏地方及寺院均不保全。是以不顧性命。暫允前去。行抵江孜。住宿處所有洋兵。緊圍把守。情迫不由自主等語。則是英員以

兵威迫脅班禪恐懼情見乎詞。日下既已就道。舍擱途截阻。別無辦法。詳閱貴大臣來電。有勿使英人知我力阻之語。必係緊要關鍵。未便冒昧從事。進行攔阻。是以按照外務部電示。照會駐京英使。責其退兵之意。備具公文。密咨班禪。以英員是否退兵。如無洋兵押令前往。自可中道而止。託病稱謝。毋庸冒險前進。仍回後藏。并密札靖西同知遊擊。不動聲色。面見班禪。曉以禍福。阻其勿往。英人果遵條約。不以兵力威逼。該班禪或可託病辭謝。中道而回。除俟班禪咨覆。及靖西文武稟報到日。再行咨明外。相應咨覆。爲此合咨貴大臣。請煩查照。仍希始終維持。相機斡旋。大局幸甚。西藏幸甚。須至咨者。

### 靖西同知松壽稟藏臣班禪抵靖日期

敬稟者。竊卑職靖西地方春丕洋營領事比爾於光緒三十一年十月二十三日班滿回國。新來英員領事甘波洛亦於是日到春丕接事。再十月二十四日據帕克里把總王登雲稟稱。班禪額爾德尼於二十二日行抵帕克里。洋官臥克納隨同併帶洋馬隊四十名。佛母佛舅佛弟及各番官等同路。二十四日住嶺馬塘。二十六日住靖西吉瑪橋山上。賴多小路喇嘛寺。再據新領事甘波洛知會。新放印度總督密施於是日午刻接印。合併聲明。爲此謹具夾單。恭呈憲察。敬請欽安。謹稟。

### 靖西遊擊周占彪稟藏臣班禪出關日期

竊後廣班禪額爾德尼隨帶僧俗人等於十月二十四日行抵靖西住紫格林卡上嶺馬塘遊擊是日親往接見面詢沿途幸托清平二十五日留住嶺馬塘一日二十六日啓身過營住宿亞東喇嘛寺二十七日出關所有駐江英員臥克納帶有洋兵四十餘名隨在一路赴往印度理合遵將到境出關日期具單呈報伏乞憲台俯賜鑒閱查奪施行須至單呈者

### 有泰咨議約大臣張蔭棠班禪出關赴印日期

爲咨會事竊照本大臣前准貴大臣電英逼班禪赴印係印政府狡計等因會將阻止班禪情形咨明在案茲於本年十一月初二日據靖西同知遊擊各具稟稱班禪於十月二十二日行抵帕克里英員臥克納帶領洋馬隊四十餘名隨其同行二十四日住嶺馬塘二十六日住靖西吉馬橋山上橫多小路喇嘛寺二十七日出關前赴印度等情前來查前接貴大臣來電英員不能押其前往茲據靖西文武稟報臥克納帶領馬隊隨行與押無異相應咨會貴大臣請煩查照應否責其違約卽希酌核施行須至咨者

有泰札靖西同知松壽及後藏糧務范啓榮班禪不日返藏先期探明進關日期

### 派兵迎護

爲札飭事照得班禪額爾德尼前因英員臥克納齋令赴印見英國太子班禪遂於十月二十七日出關前往印度茲

據商上專差稟稱班禪業已由印起程不日將返後藏等情合填預印空白札飭為此札仰該同知糧務遵照先期探明班禪進關之期應於何處迎接並酌派兵丁沿途小心護送以昭妥慎並飭後藏糧務司一俟班禪回藏後其在印及沿途如何情形察詢明白詳細密稟來轅以憑酌核切切毋違特札

有泰譯咨班禪奉旨准其回藏

為譯咨事光緒三十一年十二月二十九日准欽差議約全權大臣張電開奉旨張蔭棠電奏班禪喇嘛遣札薩克面遞番呈譯開據稱班禪額爾德尼具將英身威逼赴印情形由駐藏大臣轉奏在案現已會晤事畢准於十二月十七日由印起程回藏仍前虔誦經典以期仰答聖恩請代奏等語該喇嘛班禪額爾德尼此次前赴印度並未奏准擅行出境實有不合現已起程回藏念其情詞恭順尚屬出於至誠著即准其回藏照舊恪供職守欽此等因准此相應填用預印空白譯咨為此合咨貴班禪請煩欽遵查照施行須至咨者

有泰譯行鳴勒丹池巴奉旨准班禪回藏

為譯行事云云欽此等因准此除譯咨班禪外相原填用預印空白譯行該鳴勒丹池巴即便欽遵知照札知為此札仰該糧務司

須至咨者可也特札

### 後藏糧務范啓榮稟藏臣定期前往靖西一帶迎護班禪

敬稟者竊卑職奉憲台札飭照得班禪額爾德尼前因英員臥克納魯令赴印見英國太子班禪遂於十月二十七日出關前往印度茲據商上專差稟稱班禪業已由印起程不日將返後藏等情合填預印空白札飭爲此札仰該糧務都司遵照先期探明班禪進關之期應於何處迎接并酌派兵丁沿途小心護送以昭妥慎一俟班禪回藏後其在印及沿途如何情形察詢明白詳細密稟來轅以憑酌核切切毋違等因奉此當即傳集把總程德霖署外委段文斌等飭其往詢馬友龍請其酌帶兵丁前往迎護去後昨據該把總等回稱該都司聲言患病不肯前行卑職再四思維迎護班禪向係都司專責今馬友龍既託詞藉病勢不能強其前行卑職無可如何乃自帶軍功字識通譯官役人等定於正月初二日由招起程赴靖西一帶迎護一面飭派署外委段文斌督率壯兵二十名隨同卑職前往以紓憲台之忠注免番族之猜疑至於班禪在印在途如何情形一俟晤見班禪及番官等詳詢明確再當據實密陳以期上慰慈廑所有卑職遵札帶兵往靖西一帶迎護班禪及起程日期合肅稟陳伏祈鑒核批示祇遵須至稟者

### 批後藏糧務稟馬友龍是否託病查明稟覆

據稟已悉班禪奉旨返藏自應前往迎護馬都司友龍藉故不前果係真病情尙可原倘敢託詞稱病難辭規避之咎應隨時查明稟覆該糧務毅然前往洵屬勇於任事可嘉之至仰即小心照料迎護回藏并將會晤情形詳細查明密

稟來稿以憑核奪此錄

### 靖西同知松壽稟藏臣班禪自春不返回後藏日期

敬稟者竊班禪額爾德尼於光緒三十一年十二月十五日由印度起身回藏於二十九日行至靖西春丕地方駐紮二日於正月初一日自春丕起身前往後藏定於正月十五日准到寺院此次沿途洋領事比爾帶領洋兵護送所有前去番官僧衆一切人等仍隨同班禪一並轉回只二品台吉佛鼻故於途次積多地方已經在彼焚化其佛母佛弟亦由吉瑪橋地方亦隨班禪同往後藏謹將班禪回藏日期理合稟請憲台俯賜察核批示祇遵爲此具稟須至稟者

### 靖西同知松壽稟藏臣班禪回藏有洋兵護送派兵不易前往

敬稟者竊卑職於光緒三十二年正月初一日午刻接奉憲台札飭現因班禪返藏飭令靖西文武按照向章地方迎送并會派兵丁護送以昭慎重等因奉此上月二十九日午刻卑職迎至吉瑪橋山下積多新路送至春丕地方並見後藏各番官洋人領事比爾同甘波洛隨同護送並時有洋兵同行洋員不喜漢兵相隨一切夫馬柴草仍歸洋員支應夫馬均被傳盡派兵不易前往且班禪於正月初一日卯刻由春丕已經起身謹將不易護送情形繕具夾單稟明敬叩鈞安伏維慈鑒

## 靖西遊擊周占彪稟藏臣班禪進關返藏加派安丁護送

敬稟者竊於新正月初一日接准松糧務遞來恩憲札飭照得班禪額爾德尼返藏并將進出日期加派護送以昭妥慎等因遵奉之下卽寄函照向例會印呈覆去訖於初三日接來松糧務覆函業經具稟夾單毋庸會印等因遊擊故另呈稟班禪已於十二月二十九日進關駐紮傾杯於正月初一日起馬赴藏加派安丁護送途訖是此謹將進出日期具單呈報伏乞垂鑒

## 班禪函藏臣會晤事竣返藏現已行抵帕克里

班禪額爾德尼具信字在欽差總理西藏事務大人有台前日昨迭次專差赴藏遞呈譯文陳明不得不突往會晤甲噶爾國王太子在案總之與大皇帝政務大局毫無損傷等事係欽差張大臣所知惟是託賴大皇帝鴻福我之身體并無不服水土之處卽在噶里噶達會晤太子事竣返回現已行抵帕克里其詳細情形俟到札什倫布再爲具陳煩爲在懷爲此具信字

## 中軍遊擊劉文通稟藏臣報班禪過境日期

爲據情呈報過境日期事案據署江孜汛外委馬宗繼稟稱竊於正月初十日未正班禪抵江孜住宿喇嘛寺護送英



員醫生官壁里膠約轄冲隨帶馬隊十名。步隊三名。遊轉英員二員名。一名咱里膠納一名噶里膠約。於十三日班禪由江起程。十六日抵後招迎接班禪。後招糧員范並外委一員。達賴山上派接班禪傳號一員。咱里噶里隨同送差英員赴後招。於十一日英員接信擦攏噶布倫到江。攷英員抵後招不久住紮。返回江攷。台吉佛舅在積多無病作古。所有騎馱夫馬步明亮騎馱二百餘匹。步明亮七十餘名。並將過境日期情形具單呈報。伏乞鑒閱。奪施行等情。據此遊擊理合具文呈報。伏乞憲台俯賜鑒閱。備查施行。須至呈者。

### 後藏糧務稟迎護藏臣班禪回寺日期

敬稟者。竊卑職案奉憲檄。迎護班禪額爾德尼回藏。會將起程日期稟報在案。正月初七日卑職行抵靖西所屬之康馬地方。適遇班禪帶領僧俗番官旋返。當即謁見。未暇細詢。初十日到江攷。小住二日。卑職當往請謁。并晤札薩克喇嘛及三品台吉頓柱康沙等。始末詳詢。據班禪及番官等面稱。此番實賴大皇帝之恩德。兩欽憲之籌謀。我班禪得以旋返。英人亦未與我爲難。我在印度起程日期。是張大人所訂。我即遵依等情。卑職密問從人。皆執一語。沿途有英員百立暨醫官斯約隨帶洋兵三十餘名護送。十六日返回札什倫布。卑職及漢官兵等均送至商上。班禪歡喜逾常。大宴三日。並厚賞營兵等。倍於平時。此皆仰賴蓋猷。結其心腹。漢人局面從此更增。刻惟英官兵未即旋返。後藏僧俗大眾亦皆歡喜安居。堪以上紓慈廬。所有卑職迎護班禪回寺日期。及班禪在印在途各情。理合稟陳。憲台俯賜查核。批示祇遵。須至稟者。

批後藏糧務稟再將班禪在印在途情形悉心偵探稟覆

稟悉英誘班禪赴印是以飭令該糧務密查茲據稟稱班禪回藏歡喜逾常大宴三日厚賞營兵等語此係微末細故無關大局究竟班禪在印會晤何人有何議論及沿途如何情形毫未提及似此舍本逐末何密查爲仰再悉心偵探務得確情詳細稟覆以憑酌核至前次班禪齋送信字有將詳細情形再行奉聞等語迄今尙未見信仰該糧務一併轉催是要此繳

班禪函藏臣接奉照舊供職諭旨進佛謝恩

班禪額爾德尼具信字在欽差總理西藏事務大人有台前昨由帕克里遞呈譯文在案竊照堅約我往見英吉利國謁甲噶奪吉墊娃熱納斯奪確等處昔時各佛靈妙真蹟虔誠祝禱文殊菩薩大皇帝萬福萬壽國政振興並與噶里噶達太子隨意會晤事竣已於十二月十五日返回札什倫布頃奉大人由漢塘來譯文內開接准欽差辦理藏約事宜大臣張電開奉旨諭令照舊恪供職守等因欽此欽遵之下伏思大皇帝施此高厚鴻恩實屬生生世世皆難圖報此後惟有率領喇嘛僧人認真念經今謹備連衣佛一尊裝盛本匣另爲遞呈祈請大人代爲轉進施行爲此具信字

有泰咨班禪請將赴印會晤原委及沿途往返詳情咨覆

爲譯咨事。案准貴班禪咨，以赴印會晤事畢，於十二月十五日返回札什倫布。此後惟有率領喇嘛僧衆認真誦經，今備連衣佛尊呈請代爲轉進等因前來。自應據情代奏。惟前接貴班禪由帕克里來文，曾有詳細情形。俟到札什倫布再爲具陳之語。茲查此次文稱與噶里噶達太子隨意會晤，未將細情聲覆，殊覺含混。且查向來叩謝天恩所進佛匣，均有哈達。此次是否未備，抑匣內曾經具有哈達。來文漏未聲敘，應亟查實，以憑具奏。相應譯咨，爲此合咨貴班禪，請煩查照，應將赴印會晤原委，所見英國太子之外，尙有何人，以及沿途往返逐層詳細咨覆本大臣酌核，再行專摺奏聞可也。須至譯咨者。

### 班禪函藏臣詳陳赴印會晤及沿途一切情形

班禪額爾德尼具信字在欽差總理西藏事務大人有台前。昨由漢塘接奉譯文內開噶里噶達如何會晤太子，除會晤外，更有何人，並往返如何情形，詳細聲覆來轅。再由本大臣酌核專摺具奏等因奉此。此案英國專人前來，堅約往見太子各情，執定不改。因念關係始終安危，中心難擔，祇得即時起身，迭經專差及節次具文陳明在案。現復毋庸冗敘。惟往來本擬取道帕克里卓木哲孟雄獨吉嶺前赴噶里噶達，因扛陀絨普色普道路炎暑太甚，我與札薩克喇嘛等輕騎前往獨吉嶺，據該處薩海回稱，本日接到英國電信，太子熱娃森的近日必到此間打噶喜熱地方，乃係古昔佛教古刹，請其順朝佛廟，往見再三堅約，是以不能自主，往謁黃教丹巴佛爺與徒衆講衍上乘真經靈異佛境，復又願見娃熱納斯佛地，及佛教各勝，獨吉墊乃著名異境，於是虔誠祝禱大皇帝萬福萬壽普天安甯，於各處燃燈供獻。

誠心禱告。即在熱娃頃刺會晤太子問好後。依隨彼意。看視駐彼英兵。此外別無談論。隨有阿熱地名房屋幽雅處所。彼等順約閱看。是以返回往視。挨次行抵噶里噶達與英國車陸納爾及太子會晤一次。是時即將歷聖恩賜黃轎。轎儀仗刑仗。全行擺列執事。俟會晤二次畢後。將起程情形。專派札薩克喇嘛往見張大臣。遞呈公文。至於行止處所。得見英國大小官員數名。及舊布甲噶爾之人。以及甲班地方薩海及格隆四人。其言語大概均係問好之辭。實未談及公務及別項新事。已經平安行抵札什倫布後。檢閱隨摺呈遞大皇帝佛匣案卷。查向來文中亦有未注者。前日佛尊裝盛匣中。曾將哈達一併附入。懇請大人按照前文。將上項各情。應如何轉陳之處。務望詳細妥爲具奏。爲此具信字。

### 後藏糧務范啓稟藏臣訪得班禪在途在印詳情

敬稟者。竊卑職案奉憲台批飭。除原文有案。邀免冗錄外。後開仰再悉心偵探。務得確情。詳細稟覆。以憑酌核。至前次班禪齋送信字。有將詳細情形。再行奉聞等語。迄今尙未見信。仰卽一併轉催。是要等因。奉此。卑職查班禪前赴印洋之時。行至靖西。英員臥克納不准晤會漢官。遊擊周占彪前往請謁。說之再三。方始應允。并令人聽其對答語言。及至印洋。見英太子時。臥克納令班禪拜跪。班禪未從。當稱我。只在大皇帝前跪拜。其餘不行。仍行執手常禮。是時我印使亦派委員暗視。因班禪未曾折節。心亦喜之。後札薩克喇嘛及番官等稟謁印使。印使當責其不應前來。能推緩十日。則此事不行矣。該札薩克喇嘛當卽回稱。臥克納威逼情形。已請地方文武稟呈兩位欽憲洞鑒。班禪恐動兵衅。只得

捨命前來。還求大人作主。印使當即回答。班禪如能作主。十七日即便起程。不得逗留。使英人另生枝節。如英人強留不允。自有本大臣主持。如慮夫馬一切爲難。應用一萬八千。即在本大臣處支用。如臨期不走。本大臣則唯爾問之等語。該札薩克喇嘛當叩頭謝恩。印使賞賚子番官等亦甚豐厚。并聞我外務部已電達駐印欽使及印督等。班禪來印赴會則可。若逼令干預藏事。即令班禪親自畫押。蓋用印信。均作爲廢紙等情。是以班禪此番離赴印洋。英儲及印督等均未得提及公事。始謀未遂。不得不厚禮送歸。臥克納雖有迎接之功。而威逼情形。已登報館。探聞英廷亦未特加獎勵。且有廢費國帑。歸罪該員之謠。賞該員八閱月假期回英。另委英員百立辦江孜事。卑職私衷測度。事似有因。班禪未預議約事情。亦似屬實。此卑職密查暗訪實在情形。途中英人支應每日虛比千元。據各番官面稱。此番英人共費銀三萬餘兩。臥克納貪功心切。謀事未成。此皆我憲台經猷遠大。弭紳無形。台浦珠還。漢番歡忭。卑職訪之再四。外無新聞。至班禪信字亦遵札轉催矣。所有班禪在印在途詳情。謹肅稟陳。伏乞鈞鑒。須至稟者。

### 批後藏糧務范啓稟所稟尙無不合嗣後勿稍大意致滋疎虞

稟悉。昨據班禪呈遞譯咨。核與該糧務稟大致相同。如果屬實。尙無不合。惟後藏地方逼處強鄰。稽查彈壓。最關緊要。嗣後務須嚴密防範。以弭隱患。勿稍大意。致滋疎虞。切切無違。欽此。

## 跋

班禪赴印記略一卷。家藏傳鈔本。原名西藏殘牘。細檢書中原委頗詳。似無缺佚。且原題殊涉含混。故擬改今名。書中所記爲清光緒二十一年英兵入藏。達賴喇嘛出亡。詔以班禪額爾德尼留攝後藏。兼管全藏事務。英國派將臥克納入藏。強迫班禪額爾德尼赴印會晤英太子。爾時駐藏辦事大臣有泰極力阻止。又咨議約大臣張蔭棠詢問英使轉飭臥克納不得越理尋畔。而班禪額爾德尼之商卓特巴等受印度政府之運動。慫恿其成行。於是番閭九月十二日起程。由江孜過帕克里靖西亞東等處赴印晤英儲。旋於十二月由印返旆。翌年正月十五抵後藏等事之往來公牘。實爲清季籌藏之重要史料。亟刊於西藏史料叢刊中。以備研究藏事者採錄焉。